



Universidad
del Atlántico

CÓDIGO: FOR-DO-109

VERSIÓN: 0

FECHA: 03/06/2020

**AUTORIZACIÓN DE LOS AUTORES PARA LA CONSULTA, LA
REPRODUCCIÓN PARCIAL O TOTAL, Y PUBLICACIÓN ELECTRÓNICA DEL
TEXTO COMPLETO**

Puerto Colombia, **30 de junio de 2023**

Señores

DEPARTAMENTO DE BIBLIOTECAS

Universidad del Atlántico

Cuidad

Asunto: Autorización Trabajo de Grado

Cordial saludo,

Yo, **EVELYN RADA CUESTAS**, identificado(a) con **C.C. No. 32789910** de Barranquilla, autor(a) del trabajo de grado titulado Adaptación de Conceptos de la Teoría Semiolingüística a un Lenguaje Sencillo para el fortalecimiento de la Lectura Crítica en un Contexto Escolar presentado y aprobado en el año **2023** como requisito para optar al título Profesional de **Magister en Lingüística**; autorizo al Departamento de Bibliotecas de la Universidad del Atlántico para que, con fines académicos, la producción académica, literaria, intelectual de la Universidad del Atlántico sea divulgada a nivel nacional e internacional a través de la visibilidad de su contenido de la siguiente manera:

- Los usuarios del Departamento de Bibliotecas de la Universidad del Atlántico pueden consultar el contenido de este trabajo de grado en la página Web institucional, en el Repositorio Digital y en las redes de información del país y del exterior, con las cuales tenga convenio la Universidad del Atlántico.
- Permitir consulta, reproducción y citación a los usuarios interesados en el contenido de este trabajo, para todos los usos que tengan finalidad académica, ya sea en formato CD-ROM o digital desde Internet, Intranet, etc., y en general para cualquier formato conocido o por conocer.

Esto de conformidad con lo establecido en el artículo 30 de la Ley 23 de 1982 y el artículo 11 de la Decisión Andina 351 de 1993, "Los derechos morales sobre el trabajo son propiedad de los autores", los cuales son irrenunciables, imprescriptibles, inembargables e inalienables.

Atentamente,

Firma

EVELYN RADA CUESTAS

C.C. No. 32789910 de Barranquilla

DECLARACIÓN DE AUSENCIA DE PLAGIO EN TRABAJO ACADÉMICO PARA GRADO

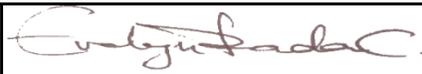
Este documento debe ser diligenciado de manera clara y completa, sin tachaduras o enmendaduras y las firmas consignadas deben corresponder al (los) autor (es) identificado en el mismo.

Puerto Colombia, **junio 21 de 2023**

Una vez obtenido el visto bueno del director del trabajo y los evaluadores, presento al **Departamento de Bibliotecas** el resultado académico de mi formación profesional o posgradual. Asimismo, declaro y entiendo lo siguiente:

- El trabajo académico es original y se realizó sin violar o usurpar derechos de autor de terceros, en consecuencia, la obra es de mi exclusiva autoría y detento la titularidad sobre la misma.
- Asumo total responsabilidad por el contenido del trabajo académico.
- Eximo a la Universidad del Atlántico, quien actúa como un tercero de buena fe, contra cualquier daño o perjuicio originado en la reclamación de los derechos de este documento, por parte de terceros.
- Las fuentes citadas han sido debidamente referenciadas en el mismo.
- El (los) autor (es) declara (n) que conoce (n) lo consignado en el trabajo académico debido a que contribuyeron en su elaboración y aprobaron esta versión adjunta.

Título del trabajo académico:	Adaptación de Conceptos de la Teoría Semiolingüística a un Lenguaje Sencillo para el fortalecimiento de la Lectura Crítica en un Contexto Escolar
Programa académico:	Maestría en Lingüística

Firma de Autor 1:							
Nombres y Apellidos:	Evelyn Rada Cuestas						
Documento de Identificación:	CC	X	CE	PA	Número:	32789910	
Nacionalidad:	Colombiana			Lugar de residencia:	Barranquilla		
Dirección de residencia:	Calle 100 #19sur-40 Torre 6 Apto 148 Puerta Dorada Coralina						
Teléfono:	3048619			Celular:	3012948177		



FORMULARIO DESCRIPTIVO DEL TRABAJO DE GRADO

TÍTULO COMPLETO DEL TRABAJO DE GRADO	Adaptación de Conceptos de la Teoría Semiolingüística a un Lenguaje Sencillo para el fortalecimiento de la Lectura Crítica en un Contexto Escolar
AUTOR(A) (ES)	Evelyn Rada Cuestas
DIRECTOR (A)	Aixa Milagros Franco Buelvas.
CO-DIRECTOR (A)	Haga clic o pulse aquí para escribir texto.
JURADOS	Luz Marina Torres Roncallo Diana Carolina Morales
TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TÍTULO DE	Magister en Lingüística
PROGRAMA	MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA
PREGRADO / POSTGRADO	POSTGRADO
FACULTAD	CIENCIAS HUMANAS
SEDE INSTITUCIONAL	Universidad del Atlántico. Sede Norte
AÑO DE PRESENTACIÓN DEL TRABAJO DE GRADO	2023
NÚMERO DE PÁGINAS	100
TIPO DE ILUSTRACIONES	Iconos, mapas mentales, figuras, tablas, rúbrica.
MATERIAL ANEXO (VÍDEO, AUDIO, MULTIMEDIA O PRODUCCIÓN ELECTRÓNICA)	NO APLICA
PREMIO O RECONOCIMIENTO	No Aplica



**ADAPTACIÓN DE CONCEPTOS DE LA TEORÍA SEMIOLINGÜÍSTICA A UN
LENGUAJE SENCILLO PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA LECTURA CRÍTICA EN
UN CONTEXTO ESCOLAR**

EVELYN RADA CUESTAS

TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TÍTULO DE MAGISTER EN LINGÜÍSTICA

PROGRAMA DE MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO

PUERTO COLOMBIA

2023



**ADAPTACIÓN DE CONCEPTOS DE LA TEORÍA SEMIOLINGÜÍSTICA A UN
LENGUAJE SENCILLO PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA LECTURA CRÍTICA EN
UN CONTEXTO ESCOLAR**

EVELYN RADA CUESTAS

TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TÍTULO DE MAGISTER EN LINGÜÍSTICA

AIXA FRANCO BUELVAS

MAGISTER

PROGRAMA DE MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO

PUERTO COLOMBIA

2023

NOTA DE ACEPTACION

DIRECTOR(A)

JURADO(A) S

ADAPTACIÓN DE CONCEPTOS DE LA TEORÍA SEMIOLINGÜÍSTICA A UN LENGUAJE SENCILLO PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA LECTURA CRÍTICA EN UN CONTEXTO ESCOLAR

RESUMEN

La lectura crítica es uno de los escollos de muchas instituciones del sector público en Barranquilla. Los resultados de las evaluaciones internas y externas no son los mejores. Se indagó acerca de las líneas teóricas y metodológicas de algunos textos de Lengua Castellana usados en las aulas para el desarrollo de competencias del área de lenguaje. Se descubrió que están basadas en los lineamientos, estándares y Derechos Básicos de Aprendizaje propuestos por el Ministerio de Educación Nacional. En ninguno de los textos estudiados se evidenció la inclusión de la teoría semiolingüística. La metodología utilizada en estos es la de talleres y actividades de diálogo entre textos, uso de fuentes variadas, codificación y decodificación de textos, símbolos e imágenes. Por lo anterior, el objetivo general de este estudio es adaptar conceptos de la teoría semiolingüística a un lenguaje sencillo para el fortalecimiento de la lectura crítica en un contexto escolar. El presente se encuentra enmarcado en la línea de pedagogía y discurso. Concuera con el paradigma interpretativo, para lo cual se conformó un corpus general con fines generales. Teniendo en cuenta lo expuesto, principalmente, por Cassany (2004), Charaudeau (1986), y Montolío y González (2017), se ofrece un vocabulario de términos adaptados a un lenguaje sencillo. El resultado de este estudio se constituye en un pilar para la inclusión de la teoría semiolingüística en los planes de estudio de la educación media y media vocacional. Se erige, además, como un aporte relevante en el proceso de popularización de esta teoría.

Palabras claves: Lectura crítica, semiolingüística, competencias comunicativas, análisis de texto.

ABSTRACT

Critical reading is one of the stumbling blocks of many public sector institutions in Barranquilla. The results of internal and external evaluations are not the best. We inquired about the theoretical and methodological lines of some Spanish Language texts used in the classroom for the development of competences in the language area. It was discovered that these are based on the guidelines, standards and Basic Learning Rights proposed by the Ministry of National Education. In none of the texts studied was evidence of the inclusion of semiolinguistic theory. The methodology used in these are workshops and dialogue activities between texts, use of varied sources, encoding and decoding of texts, symbols and images. Therefore, the general objective of this study is to adapt concepts of semiolinguistic theory to a simple language to strengthen critical reading in a school context. The present is framed in the line of pedagogy and discourse. It agrees with the interpretive paradigm, for which a general corpus with general purposes was created. Taking into account what was exposed, mainly, by Cassany (2004), Charaudeau (1986), and Montolío and González (2017), a vocabulary of terms adapted to simple language is offered. The result of this study constitutes a pillar for the inclusion of semiolinguistic theory in the curricula of secondary and secondary vocational education. It also stands as a relevant contribution in the process of popularizing this theory.

Keywords: Critical reading, semiolinguistics, communication skills, text analysis.

CONTENIDO

Resumen	¡Error! Marcador no definido.
Abstract	¡Error! Marcador no definido.
Capítulo 1. Introducción	1
1.1 Planteamiento del Problema	3
1.2. Objetivos	7
1.2.1. Objetivo General	7
1.2.2. Objetivos Específicos	7
Capítulo 2. Revisión Bibliográfica	7
2.1 Estado del Arte	7
2.1.1 Internacionales	8
2.1.2 Nacionales	16
2.1.3 Locales	22
Capítulo 3. Marco Teórico	25
3.1 Lectura Crítica	25
3.1.1 Teoría de las seis lecturas	28
3.2 Lenguaje	29
3.2.1 Lenguaje Especializado, Común, Claro y Sencillo	31
3.3 Teoría Lingüísticas	38
3.3.1 La teoría semiolingüística	40
3.3.2 Enunciación	44
Capítulo 4. Diseño Metodológico	46
4.1 Naturaleza de Estudio	46
4.2 Corpus	47
4.2.1. Técnicas de Recolección del Corpus	47
4.3 Análisis de Datos	49
4.4 Instrumentos de Análisis	50
4.4.1 Rubrica Entrevista Al Editor	50
4.4.2 Traductor Online	52
4.5 Descripción del Procedimiento	52
Capítulo 5. Análisis e Interpretación de Resultados	53

5.1 Acercamiento del Texto al Contexto	53
5.2 Textos para Inexpertos	56
5.3 Lenguaje en Textos de Lengua Castellana	59
5.4 Análisis de la Teoría Semiolingüística	62
5.5 Adaptación de La Teoría Lingüística a un Lenguaje Sencillo	63
Capítulo 6. Discusión de los Resultados	68
6.1 Presentación de la Teoría Semiolingüística Adaptada a un Lenguaje Sencillo	72
Conclusiones	74
Referencias Bibliográficas	78
Anexos	85

LISTA DE FIGURAS

	Pág.
Figura 1. Antes y después de un texto	42
Figura 2. Adaptación a Lenguaje Sencillo de Norma	65
Figura 3. Textos Para Inexpertos	67
Figura 4. Lenguaje en Los Textos	71

LISTA DE TABLAS

	Pág.
Tabla 1. Preguntas Entrevista Semiestructurada	56
Tabla 2. Rúbrica Entrevista al Editor	59
Tabla 3. La Teoría Lingüística a un Lenguaje Sencillo	73

LISTADO DE ANEXOS

	Pág.
Anexo 1. Entrevista Semiestructurada	93
Anexo 2. Rubrica Entrevista al Editor	95
Anexo 3. Libro Dummies	97
Anexo 4. Apartes Traducción Libro Dummies	98

Capítulo 1. Introducción

La lectura crítica es la panacea que ha venido haciendo falta en los procesos de enseñanza de lectura. Cassany (2004) la define como la disposición o inclinación de la persona a tratar de llegar al sentido profundo del texto, a las ideas subyacentes, a los fundamentos y razonamientos y a la ideología implícita, para considerar explicaciones alternativas y a no dar nada por sentado cuando podría ser razonable ponerlo en duda.

Buscar estrategias para desarrollarla en el aula fue el objetivo inicial de este proyecto de investigación. En la medida que se fue progresando en el estudio, se descubrió la teoría semiolingüística (Charaudeau, 1983, 1986, 1995, 2001, 2004, 2012) y que esta no estaba presente en los textos escolares que se utilizan en algunas aulas del sector público y privado en la ciudad de Barranquilla. Por lo que se propende encontrar el mejor camino para acercar algunos conceptos de esta a estudiantes de la educación Media y Vocacional.

En la etapa de indagación nos topamos con los conceptos de *Lenguaje Especializado, Común, Claro y Sencillo*. El *especializado* depende en gran proporción del lenguaje general, y poca del léxico (Monge, 2009); el *común* se usa para el intercambio de pensamientos de índole general, sin una orientación específica dada por algún campo del saber (Fedor de Diego, 1984 en Monge, 2009); el *claro* es aquel que el público al que está destinado puede encontrar fácilmente lo que necesita, comprender lo que encuentra, y usar esa información (PLAIN, 2023). Scarafía (2012) no hace distinción entre lenguaje claro y sencillo; sin embargo, nuestra adhesión a la teoría semiolingüística, la cual afirma que no hay transparencia absoluta en la

comunicación (Charaudeau, 1995, p.17), nos lleva a concordar con el uso del término *sencillo*.

El presente proyecto investigativo está direccionado bajo el paradigma interpretativo, de carácter cualitativo. Bajo este enfoque, la metodología descriptiva que se usa, permite una descripción contextual de situaciones que captan la realidad a través de una recolección de datos a partir de un análisis textual. El corpus está conformado por: (1) una entrevista semiestructurada a un editorialista; (2) dos colecciones de textos usados para la enseñanza de la Lengua Castellana en colegios públicos y privados, estos son: *Vamos a Aprender* de la editorial SM, y *Lenguaje Para Pensar* de la editorial Norma; y (3) transcripciones y traducciones (inglés-español) de fragmentos de libros de la Colección "Dummies".

Las estrategias implementadas para adaptar la teoría semiolingüística a un lenguaje sencillo fueron:

(1) *resumen del texto*, reduciendo el número de palabras, tomando las más importantes para la comprensión del concepto;

(2) *uso de sinónimos*;

(3) *diseño de ícono* exclusivos para cada concepto;

(4) *esquematización* para identificar el paso a paso del texto.

Este estudio se limita a la propuesta teórica y no alcanza la aplicación ni evaluación; sin embargo, se considera una manifestación novedosa y un aporte significativo para la ciencia y para la enseñanza de la lectura crítica.

1.1 Planteamiento del Problema

En el quehacer diario como docente de lengua castellana se observa pasar, año tras año, grupos de estudiantes de los últimos cursos con niveles bajos de comprensión lectora. Una posible causa de esto, se percibe a simple vista: el poco hábito de lectura y de comportamiento lector. Los estudiantes leen poco o nada, o solo textos con dibujos. Agregando que, en la mayoría de los hogares, los padres y familiares cercanos tampoco contemplan la lectura como actividad regular; incluso, algunos no tienen una escolaridad completa.

Por lo anterior, se focaliza la observación en una comunidad estudiantil de los grados que están a un paso de terminar sus estudios secundarios. Estudiantes que podrían tener la oportunidad de continuar su preparación académica con una carrera técnica o universitaria. Por lo que, previo a esto, deberán enfrentarse a unas pruebas de estado. Que, sin una competencia en lectura crítica adecuada, los resultados podrían ser no muy satisfactorios.

La mayoría de los grupos observados hacen parte de una institución ubicada en el suroccidente de la ciudad. Una gran parte tiene familia monoparental o familia extensa. Con muy pocos recursos económicos; lo cual, es la primera excusa que dan los estudiantes al momento de solicitarles material para leer en el aula o fuera de ella.

Se considera que la comprensión lectora es una pieza fundamental para que los estudiantes focalizados desarrollen un pensamiento crítico. Quien analiza adecuadamente está permitiéndose tener una lectura crítica; y por ende, saber disertar sobre aquello de lo que está leyendo y analizando (Santiago, Castillo & Ruíz, 2005).

En este sentido, la comprensión lectora debe ser un proceso dinámico. El lector tendrá que realizar un análisis crítico a partir de la realidad circundante, no limitarse a lecturas pasivas, ya que el contexto hace parte del proceso de comprensión.

Para Emilia Ferreiro et al (1982, como se citó en Carrasco Altamirano, 2003) la lectura coordina diferentes informaciones, de manera dinámica, en busca de la significación. Es por esto que, se espera que los jóvenes se apropien de un conocimiento, de una temática y que sean capaces de proponer alternativas de solución posibles a cualquier problemática de su entorno académico o social. Para que desarrollen el pensamiento crítico, más allá de la literalidad, así como lo afirman Serna y Diaz (2015).

Por otro lado, se considera que la semiolingüística es una disciplina crítica que se debe tener en cuenta para analizar textos con intenciones de corte humanístico político e ideológico (que afectan los procesos del lenguaje y su enseñanza). Provee una visión hermenéutica concibiendo el lenguaje desde un punto de vista discursivo con apoyo en principios cosmovisionarios. Integra, además, la concepción del lenguaje con su funcionamiento social (Cardenas Paez, 2000). Charaudeau nos presenta la semiolingüística como una psicología del lenguaje, que busca dar cuenta de sus fenómenos como el resultado de la puesta en escena de un sujeto psicológico y social al mismo tiempo (Charaudeau 1986, p. 6 en Escamilla, 2001, p. 14).

La teoría de Charaudeau se vislumbra desde lo social, como de las diferentes situaciones donde ocurre la comunicación, y de los procesos discursivos de los implicados en el acto de comunicación (Charaudeau, 1992). Además, ofrece algunos

conceptos claves que, siendo contrastados con discursos, brindan una visión crítica de lo dicho en los contextos en los que son expresados.

Pese a las bondades de los aportes de la teoría semiolingüística para el desarrollo del pensamiento y de la lectura crítica, no ha sido divulgada completamente en nuestro país. En Colombia, en el año 2011, en el marco del Plan Nacional de Lectura, los Ministerios de Educación y Cultura implementaron una serie de acciones para que la lectura y la escritura hicieran parte de la cotidianidad de las aulas. En ninguna de estas acciones de los Ministerios se evidenció la aplicación de la teoría semiolingüística para el fortalecimiento de la lectura crítica. Las cinco líneas en las que se enfocaron fueron: primera, la producción editorial, materiales de lectura y escritura; la segunda, fortalecimiento territorial de la escuela y de la biblioteca escolar; la tercera, formación de mediadores de lectura y escritura; la cuarta, estrategias de movilización de la lectura a distintos escenarios; y la quinta, seguimiento y evaluación (Ministerio de Educación Nacional, 2017).

El principal objetivo del Ministerio de Educación Nacional (2017) fue el de diseñar y ejecutar acciones para el fomento de las competencias comunicativas en todos los niveles de educación básica y media. Como se mencionó anteriormente, las acciones estuvieron encaminadas más hacia el fomento de la lectura, al fortalecimiento de la escuela y de la familia en la formación de lectores y escritores, que al desarrollo de la lectura crítica.

Además de lo anterior, el Ministerio ha dotado a las instituciones con la colección de textos “Vamos a Aprender”. En estos, se aplica el enfoque del pensamiento

significativo. Cada uno de los libros del estudiante contiene: apertura de unidad, taller de lectura crítica, taller de producción escrita, taller de producción oral, competencias para el manejo de la información, y evaluación del aprendizaje. A lo largo del texto, maneja unas líneas transversales en cuanto a la educación para la sexualidad y ciudadanía, la educación ambiental y estilos de vida saludable.

Pese a la implementación de las acciones y utilización de las herramientas provistas por el Ministerio, la percepción que se tiene de la realidad en las aulas es que aún no se alcanza la meta propuesta por el Ministerio de Educación. Los docentes no han logrado que los estudiantes adquieran hábitos de lectura, y mucho menos, que estas sean profundas y que lleguen a un nivel crítico.

A nuestro parecer, los conceptos propuestos por la teoría semiolingüística ofrecen tanto a maestros como a estudiantes la posibilidad de llegar al sentido profundo del texto; a esas ideas subyacentes, a esos fundamentos y razonamientos, y a la ideología implícita en cada discurso de los que habla Cassany (2004). Sin embargo, estas se encuentran en un lenguaje académico que limita la comprensión de las mismas para su aplicación.

Surge entonces la hipótesis de esta investigación la cual considera que es posible adaptar conceptos de la teoría semiolingüística a un lenguaje sencillo para ser utilizadas en un contexto escolar con el fin de desarrollar la lectura crítica en estudiantes de los últimos grados del bachillerato. Por lo cual nos preguntamos:

¿Cómo adaptar conceptos de la teoría semiolingüística a un lenguaje sencillo para el fortalecimiento de la lectura crítica en un contexto escolar?

1.2. Objetivos

1.2.1. Objetivo General

Adaptar conceptos de la teoría semiolingüística a un lenguaje sencillo para el fortalecimiento de la lectura crítica en un contexto escolar.

1.2.2. Objetivos Específicos

- Consultar métodos y formas de algunos libros de textos para presentar contenidos teóricos a lectores inexpertos o a jóvenes y a niños.
- Esquematizar las formas y métodos de adaptaciones a lenguaje común de diferentes fuentes y textos consultados sobre la temática de la investigación.
- Analizar la teoría semiolingüística de Charaudeau para seleccionar conceptos claves que pueden ayudar al desarrollo de la lectura crítica.

Capítulo 2. Revisión Bibliográfica

2.1 Estado del Arte

Son innumerables los trabajos de investigación que se hacen sobre lectura crítica, de cómo fortalecerla, cómo desarrollarla, cómo implementarla. En medio de ese proceso de indagación, realizado en páginas de bibliotecas de universidades de la región y por fuentes directas, se permite reflexionar sobre cuánto más se puede estudiar de algo de lo que siempre se le debe aprender un poco más. En medio del cúmulo de información sobre esta temática se consultaron diversas páginas de revistas y documentos académicos, investigaciones que tuvieran el perfil semejante al horizonte que se pretende alcanzar en este trabajo. En ellas se encuentran más 270 mil

coincidencias, se hallan desde enfoques metodológicos hasta aplicación de actividades usando canciones, cómics, memes y elementos que incluyen los medios digitales.

Por otro lado, se encuentra otra vertiente que constituye la evolución de la aplicabilidad de diversas teorías discursivas en el desarrollo de habilidades comunicativas en el aula. Dentro del contenido especificado a continuación se encuentran trabajos donde se explican diversas estrategias para desarrollar la lectura crítica, como también la evolución que se ha tenido del estudio del análisis del discurso y cómo este constituye en estos últimos tiempos una pieza fundamental para el desarrollo de competencias lectoras y escritas en el aula, también experiencias significativas donde interactúa docente y estudiante acercando conceptos a partir de un lenguaje más sencillo y cercano al contexto del joven.

2.1.1 Internacionales

El primer documento es un artículo titulado “El análisis del discurso en Latinoamérica: Objetos, perspectivas y debates”. Publicado en la Revista Signos, estudios de lingüística de la autoría de Elvira Narvaja de Arnoux (2021) perteneciente al instituto de lingüística de la Universidad de Buenos Aires, Argentina. Su autora nos presenta una investigación bastante ardua sobre la evolución del análisis del discurso en Latinoamérica y cómo ha influenciado en el trabajo en las aulas desde el estudio de diferentes tipos de discursos. El objetivo principal del artículo es proponer una visión panorámica de la evolución de los estudios sobre el discurso, la cuál ha sido el objeto de los especialistas en el tema discursivo.

En la primera parte del documento se detallan las condiciones del surgimiento del análisis del discurso, tanto las circunstancias históricas como las referidas al lugar que las Ciencias del Lenguaje abordan la discursividad. Y cómo este estudio del discurso se posiciona en el medio universitario y las impresiones de los primeros investigadores del tema.

Luego, se citan las reflexiones sobre la evolución de términos como semiología/semiótica. Además de los diversos materiales para trabajar que surgen del vínculo con problemáticas globales, regionales y nacionales de cada país donde se aplica.

Finalmente, se da lugar a instancias de reflexión sobre las posiciones encontradas en cada nueva investigación sobre el tema. Se mide el alcance que el análisis del discurso ha tenido con lo interdisciplinario y lo metodológico, y la asociación del término “crítico”, término clave dentro de las investigaciones encontradas.

El artículo de Narvaja concluye con el planteamiento de las posibilidades y límites de un Análisis del Discurso Latinoamericano. Este artículo hace un recorrido sobre los estudios que se han hecho sobre discurso, sus avances como también sus limitantes. La reflexión gira en torno no solo a la significación del discurso como tal sino a la metodología de aplicación en las aulas. Un punto muy importante es la afirmación que se hace sobre el análisis discursivo en Latinoamérica señalando que en los últimos años ha adquirido un estatus que lo coloca en el foco mundial, esta apreciación permite entender lo importante de la línea investigativa que está cubriendo este trabajo.

Otro aspecto que señala el artículo y se conecta con los objetivos de la investigación, es el avance del estudio del discurso por lo ocurrido en el contexto latinoamericano, lo importante que es el entorno con la significación de lo que se dice o se lee. Ya no es solo decir algo, sino las repercusiones que esas palabras tendrán en las personas que me rodean.

El tercer señalamiento que se hace en el artículo es la formación de los docentes, las universidades deben formar para el análisis crítico, se debe llevar a la intertextualidad, además del léxico y operaciones más complejas del pensamiento. Esta investigación no presenta esa perspectiva pero si el objetivo es llevar lo lingüístico a un lenguaje común, la formación de expertos en las universidades debe aterrizarlos a la realidad de los contextos en las escuelas.

Ayala Rivas, Keila et al. (2016) presentan un trabajo de investigación titulado Estrategias Didácticas Utilizadas por los Profesores de Lenguaje y Comunicación para el Desarrollo de Competencias de Comunicación Oral. Orientado en el programa de educación de la Universidad Católica de la Santísima Concepción (2016). Esta investigación se centra en la descripción desde una perspectiva competencial, de estrategias didácticas que el profesor de Lenguaje y Comunicación utiliza para el desarrollo de la comunicación oral en los estudiantes de segundo ciclo básico. Se indaga con base en las estrategias para el desarrollo de la comunicación oral, considerando su naturaleza y los diversos contextos situacionales que se presentan a lo largo de la escolaridad. La investigación es de tipo cualitativa, se basó específicamente en el método investigativo de estudio de casos comparados. Fue realizada en estudiantes de segundo ciclo de los establecimientos de las comunas de

Santa Juana y Concepción en Chile. Se estudió la información con el fin de establecer la relación entre el quehacer del docente y su discurso.

Se analizaron registros anecdóticos y entrevistas semiestructuradas; luego, se organizó la información en tablas de contenido, se categorizaron conceptos y se hizo un análisis de estos. Las conclusiones alcanzadas en esta investigación fueron que: los profesores crean estrategias para el desarrollo de la comunicación oral, pero no con ese fin sino con el propósito de evaluar elementos suprasegmentales. Por otro lado, también se concluyó que no existen estándares con base al desempeño de la comunicación oral, por lo que se trabajan en torno a dimensiones que no son desarrolladas de forma interconectadas. Lo que también da paso a fomentar el trabajo de lectura y escritura, ya que son los ejes evaluados por pruebas estandarizadas a nivel nacional.

En este proyecto el objetivo es el desarrollo de la comunicación oral, reconociendo que esto solo se alcanza a partir del desarrollo de la lectura y la escritura, ellos hacen énfasis en las estrategias del profesor, la manera como se llega al estudiante. A diferencia de esta investigación ellos hicieron un registro anecdótico para percibir el problema, acá se analizó desde el material de trabajo que son los textos académicos; luego, igual que en nuestro proceso, implementaron un entrevista semiestructurada a un especialista con el fin de conocer sus apreciaciones sobre el tema, además de la estrategias utilizadas por ellos.

El resultado obtenido en la entrevista realizada les permitió no solo conocer las estrategias implementadas por los docentes sino las falencias que cometían, que no

permitían alcanzar el objetivo planteado. De igual manera, a través de ese mismo instrumento en el presente proyecto se traza el referente que contienen los libros usados en el aula; y de acuerdo con ello, realizar las adaptaciones desde lo lingüístico para así acercarse al lenguaje de los estudiantes.

Canet, et al (2005) presentaron el trabajo Modelos Teóricos de Comprensión Lectora, Relaciones con Prácticas Pedagógicas de Enseñanza y Aprendizaje. Este surgió del encuentro en la XII Jornadas de Investigación y Primer Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2005. Tiene como objetivo central recopilar modelos teóricos explicativos que dan cuenta del proceso de comprensión de lectura.

Lo primordial durante su investigación fue la recopilación de artículos de diferentes revistas de infancia y aprendizaje, también de artículos de corte cultural y educativo, y artículos electrónicos, tesis de doctorado, libros y proyectos de investigación de Universidades en su país. La intención de esta recopilación era aplicar un análisis comparativo, lo que permitió arrojar algunos resultados: sobresalió el hecho de que había una gran cantidad de trabajos de carácter teórico que no iban de la mano de una extensión al campo educativo. Esta problemática se enfocó principalmente en Argentina, que es el país de origen de las investigadoras.

El plan de acción para mejorar los datos recopilados en esta investigación es trabajar en el diseño de programas de intervención psicopedagógica que lleven a optimizar los procesos de enseñanza de comprensión lectora en las aulas.

Esta investigación es una recopilación de propuestas sobre comprensión lectora, que se quedan solo en el papel sin obtener potencialización dentro de los grupos de trabajo. Lo realizado en este estudio, también es recopilatorio. Se analizaron las estructuras de algunos textos académicos en la búsqueda de las estrategias que implementaban para saber de qué manera se podía acercar más al lenguaje del estudiante.

Otro aspecto a comparar es que ellos analizan las teorías de comprensión lectora explorando el aspecto de la psicología cognitiva y que la gran mayoría de teóricos la trabajan pero no hay aplicabilidad en el proceso de enseñanza. Por el lado de esta investigación, también se centra en un foco que es la semiolingüística, y cómo se puede aplicar de manera sencilla en el aula para fortalecer la lectura crítica.

Por otro lado, entre las metodologías analizadas en las diferentes investigaciones, durante la búsqueda de encontrar textos que nutran este proyecto se realiza la exploración de apartes de la colección de Libros para Dummies. Esta serie de libros se especializa en un área de conocimiento y el aprendizaje de un sin número de temáticas, las cuales se explorarán desde su nivel más básico.

La colección tuvo sus orígenes en el año 1991, cuando salió a la luz la primera edición un texto de la rama informática sobre un sistema operativo para computadoras, titulado: "DOS for **Dummies**" (DOS para Principiantes) este libro de texto fue escrito por Dan Gookin y posteriormente publicado por la editorial IDG Books. Por un buen tiempo, las temáticas manejadas por este tipo de textos se encontraban dirigidas hacia la informática y la tecnología; pero luego, sus creadores se percataron que había

muchos temas que se requerían conocer desde lo más simple para que pudiera comprenderse con mayor facilidad. Es por esto que abarcaron otras perspectiva de aprendizaje el académico, del hogar, gastronómico, científico, jurídico, deportivo, artístico, etc.

Los libros comenzaron solo editados en el idioma original de sus creadores, el inglés, pero a partir del 2010 el grupo editorial Planeta presenta la colección completa en español para darla a conocer en Latinoamérica y España. Desde la carátula los libros buscan atraer la atención del lector por los colores e imágenes que utilizan. Una cubierta en amarillo y negro, con una caricatura con cabeza triangular, a quien denominan Señor Dummy, constituyendo un primer acercamiento al aprendiz que se enfrenta a lectura del libro.

Ya en su interior la distribución de sus ideas se hace de manera simple y directa, se utilizan muchos iconos para resaltar informaciones importantes o destacar el concepto o idea al que el lector quiere acceder rápidamente. Por último, se encuentran los decálogos, los cuales constituyen un “plus” frente a las otras colecciones de libros. Allí se presenta la síntesis de conceptos a mayor profundidad del tema aprendido y datos curiosos sobre el mismo.

Son muchos los antecedentes que podemos encontrar a nivel internacional. Pero uno de los más importantes es el de “La biblia”. Este es el libro más traducido del mundo, su alcance a todas las lenguas conocidas fue uno de los objetivos para la propagación del mensaje de Dios. Al paso del tiempo ese mensaje ha buscado entregarse de manera más clara y sencilla. Es por ello que surgen las diferentes

adaptaciones o versiones en la búsqueda de acercar el mensaje a la comprensión del lector.

En 1996 la editorial Bruño editó un libro de una escritora francesa llamada Marie-Helene Delval, el cual es una adaptación de la Biblia para niños. En esta obra la autora selecciona una serie de pasajes y los narra en un lenguaje más cercano a los chicos, y a partir del uso de imágenes permite motivar la lectura de este tipo de historias en la primeras edades. En el blog un libro abierto.com realizan una reseña en marzo del 2016 donde indican las razones por las cuales un libro como la Biblia debe ser adaptado a un lenguaje sencillo de acuerdo con la perspectiva leída en el libro de Delval.

La primera característica es que la selección no compendia todo el material de la biblia sino el que puede ser más atractivo. En el prefacio señala que el libro puede ser leído por chicos y adultos. Y que tiene como intención no llegar solo al corazón sino a la mente, lo que lleva a sugerir que el interés es que sea comprendido mejor que en su versión original.

La segunda característica es un apartado que la autora denomina ¿cómo leer este libro con los niños? donde señala que hay una selección de historias que tiendan a dejar más huella en la memoria de los chicos y desarrollar su imaginación por los símbolos, imágenes y emociones que manejan. El objetivo es que el lector tenga un primer encuentro y que posteriormente cuando las escuche en la iglesia o durante alguna fiesta religiosa, asocie el sentido y quiera profundizar más en lo que leyó.

El blog destaca la libertad con se expresan las ideas en el libro de Delval, nunca busca comprometer creencias ni advertir sobre preceptos, es un texto que ofrece una primera mirada sobre un tema, del cual el chico si quiera puede investigar o verificar los hechos presentados allí, desarrollando así su capacidad crítica.

Por otro lado se encuentra otra opción de adaptación al texto bíblico llamado TLA es una de las traducciones de las sociedades bíblicas unidas. En la página de la sociedad trinitaria realizan un análisis de esta adaptación. Entre las principales innovaciones de esta versión se encuentran: la perfilación a un público joven, el uso de la paráfrasis de los textos bíblicos, para acercarse al lenguaje de sus lectores. Se hacen llamar la biblia en lenguaje común. Por último, los editores son de diferentes credos religiosos lo que permite que la adaptación pueda ser leída por cualquier comunidad de fe.

2.1.2 Nacionales

En el plano nacional, el primer vistazo es a un trabajo de la investigadora Irigoyen Chamizo (2019), que presenta un proyecto titulado *Estudio del Lenguaje que los Maestros de Primaria Utilizan En el Aula*, enmarcada dentro de la investigación cualitativa, puesta en marcha en la zona de Valdenoja en Santander, cuya población pertenecía a un nivel socioeconómico medio-alto, a razón de esto los estudiantes tenían familiares de diversos países, lo que hace que muchos de ellos fueran bilingües. Este proyecto tiene como objetivo enseñar y analizar cuáles son las estrategias que permiten fomentar las relaciones interpersonales entre los maestros y alumnos, así como aquellas que los maestros utilizan para conseguir generar empatía entre los discentes y su trabajo en el aula.

La información obtenida por la investigadora se logró a partir de la observación de comportamientos. Se interpreta y analiza la realidad de lo que sucede en dos aulas de 6º. El procedimiento se realizó grabando 15 minutos de la clase de Lengua Castellana de dos profesoras diferentes. Con los datos obtenidos se realiza un análisis de las estrategias que la docente investigadora percibió y clasificó para definir lo que sucedía.

Los resultados se presentan bajo dos criterios: las posibles estrategias que usa el maestro para favorecer la relación interpersonal con el alumno y; por otro lado, los distintos usos del lenguaje que se dan en el aula. El ambiente que se crea en el aula es muy favorable al momento de la adquisición de algún saber, cuando el estudiante encuentra un lenguaje cercano a su contexto real, esto le permite mejorar en sus niveles de adquisición del lenguaje y utilizarlo de manera más adecuada.

El documento nos permite observar varios detalles sobre el contexto, el primero es la relación directa que tienen las estrategias que los maestros utilizan con su grupo, con el comportamiento que ellos presentan durante las clases. Entre mayor sea la confianza y el acercamiento a ellos, mejor será su comunicación y por ende el proceso de enseñanza-aprendizaje tendrá mayores resultados académicos.

Teniendo en cuenta que nuestro primer objetivo es buscar fortalecer la lectura crítica a través de la adaptación de conceptos de teorías lingüísticas a un lenguaje cercano al estudiante, concordamos con el trabajo de Irigoyen. Ella buscó establecer una conexión docente-estudiante para así tener una comunicación más asertiva y que

el conocimiento a aprender sea asimilado de manera más eficiente; tal como pretendemos nosotros.

Otro aspecto en común con la presente investigación es que Irigoyen (2019) habla de la importancia del lenguaje que los maestros utilizan en el aula, así como la forma de utilizarlo. Señala Stubbs (1984) que el lenguaje es un componente fundamental en las escuelas. Estas constituyen un entorno lingüístico muy influyente donde el lenguaje hace parte de su día a día, ya sea el usado por el docente o el encontrado en los libros (según citado en Irigoyen, 2019).

A partir de otro pensamiento de Stubbs (1984 en Irigoyen, 2019, p.5) “el fracaso en la educación es un fracaso lingüístico” la investigación lleva a una reflexión: ¿cuáles son las razones para ese fracaso? y si realmente eso es culpa de la lingüística. Es cuando se presenta un argumento de Barnes (1994 en Irigoyen, 2019, p.5) donde señala que los profesores al hablar de su asignatura utilizan un lenguaje muy especializado, y esto construye una barrera entre el conocimiento y el estudiante. Es entonces cuando se sugiere la adaptación del lenguaje para poder llegar a todos sus alumnos. Es por esto que el trabajo de Irigoyen se encuentra en afinidad con el objetivo de la presente investigación.

El segundo proyecto nacional analizado es el presentado por Rodríguez Carrillo y, Carvajal Murcia (2020). Este proyecto investigativo muestra los resultados del trabajo de grado realizado en la modalidad de Monografía, el cual buscó identificar si los Ambientes Virtuales de Aprendizaje (AVA) son recursos útiles para mejorar los

procesos de lectura crítica en la población estudiantil media vocacional en Pitalito, Huila.

La investigación consta de 3 momentos: primero, identificar que en las instituciones educativas públicas y privadas de Pitalito, Huila se implementan diferentes AVA con el propósito de motivar y generar alternativas de aprendizaje en los estudiantes; segundo, aplicar unos instrumentos de evaluación en instituciones educativas específicas en la localidad de Pitalito, asociado a la exploración literaria en diferentes investigaciones; y finalmente, el tercer momento, diseñar unas estrategias en pro de brindar herramientas eficientes a los docentes en su diseño instruccional mediado por los AVA; las cuales pueden contribuir al desarrollo de la lectura crítica en los estudiantes, a fin de potencializar las competencias evaluadas en las pruebas de Estado (Saber 11).

Los resultados de dicha investigación sustentan la influencia positiva que tienen los AVA en lectura crítica de los estudiantes de media vocacional de la localidad de Pitalito, Huila. La estrategia presentada en este trabajo se toma en cuenta dentro del análisis de cómo se logra un avance en los niveles de lectura crítica. La influencia positiva en los estudiantes de la media, de dicho colegio, da luces en qué hay que aplicar para esos mejoramientos metodológicos de lo que tanto se han citado en este trabajo.

La revisión bibliográfica realizada durante la investigación conecta al igual que en este trabajo la constante preocupación por los bajos desempeños en lectura crítica. Se concentra en la búsqueda de una estrategia para mejorar los niveles bajos que se

presentan en la educación media. En el caso de ellos, el uso de las AVAS: ventajas y desventajas de aplicarlo en el aula; en el nuestro, la aplicabilidad de una teoría en un lenguaje sencillo para obtener el mismo resultado. Las estrategias AVA fueron implementadas logrando obtener unos resultados frente a la comunidad trabajada. En el caso del presente informe, es una propuesta documentada a partir de una revisión dando luces de lo que puede lograrse al momento de aplicar la metodología sugerida. Rodríguez y Carvajal se focalizan en colegios públicos y privados, quizás por ello el resultado de la aplicación de la propuesta; mientras esta investigación, se centra en fortalecer los estudiantes de escuelas públicas.

Guatavita y Vigoya (2020), de la corporación Minuto de Dios en Bogotá, realizaron una investigación titulada: Un Camino para Entender y Producir el Mundo a través del Lenguaje. Parte de la reflexión sobre incentivar el interés de los estudiantes por el lenguaje dentro y fuera del aula. Se asume una mirada pragmática del lenguaje a partir de la observación de ambientes cotidianos donde el estudiante pueda hacer uso de su lengua en un contexto real.

Este proyecto se orienta hacia la construcción del desarrollo del lenguaje desde lo práctico o cercano para el estudiante, y de ahí, aterrizar en la teoría. Esto permite hacer más significativo el proceso de enseñanza llevando al docente a reflexionar de qué manera contextualizar los contenidos brindados en el aula con la realidad del estudiante.

El proceso de significación inicia con una variedad de temáticas como el amor, la música, las películas, el consumismo, la filosofía y el bilingüismo; esto desde diferentes

usos del lenguaje, en relación con sus experiencias, ideologías o creencias, aspectos de su interés e interacción social. Confirma la premisa inicial de la investigación donde señala que el lenguaje es un proceso que permite la asociación de la cotidianidad del estudiante con aspectos curriculares de la escuela.

Guatavita y Vigoya presentan la importancia del uso del lenguaje en el aula echando mano de los textos auténticos para acercarse mejor al estudiante. Así como se pretende, durante la presente investigación, el uso del lenguaje sencillo adaptando una teoría lingüística para lograr el acercamiento al conocimiento que se pretende impartir.

Dentro de la línea metodológica observada, se analizó el contenido de dos ediciones de libros de lengua castellana trabajados en la media. Ellos son: Lenguaje para pensar de editorial Normal y Vamos a aprender Lenguaje de editorial SM, distribuido por el Ministerio de Educación a los colegios oficiales.

En el proyecto Norma para pensar se propone el desarrollo consciente de las habilidades dentro del enfoque del pensamiento crítico, como una estrategia para formar ciudadanos competentes que respondan a los retos y exigencias de la nueva sociedad.

Entre los teóricos que fundamentan su proyecto se encuentra Peter Facione (2007), quien señala que el pensamiento crítico es el monitoreo consciente de las actividades cognitivas propias y Ángel Villarini (2011) que dice que el pensamiento crítico es la capacidad que tiene el ser humano para construir una representación e

interpretación mental significativa de su relación con el mundo. Se estructura el contenido de los textos a partir de lo señalado por ambos teóricos.

Desde esta perspectiva, Norma busca fomentar el pensamiento crítico en el aula, convirtiendo al estudiante en un buscador de la verdad, con una mente abierta y seguridad en sí mismo.

El proyecto Vamos a Aprender Lenguaje se presenta como una propuesta pedagógica que busca que los estudiantes obtengan un aprendizaje eficaz y significativo. De tal manera que se observe cómo aprende el estudiante, qué aprende, por qué y para qué.

Los componentes del proyecto se relacionan entre sí, presentando una ruta adecuada identificando los distintos momentos de aprendizaje en una clase. Desarrollando integralmente al estudiante, proporcionando herramientas de análisis y reflexión de la sociedad en que viven.

Ninguno de los dos proyectos editoriales presenta una propuesta concreta partiendo del componente lingüístico, haciendo que la estrategia presentada en esta investigación sea innovadora y pertinente en la búsqueda del mejoramiento del aspecto comunicativo y crítico en el aula.

2.1.3 Locales

En el plano local no se encuentran trabajos cuya línea central sea la aplicación de alguna teoría como estrategia en el aula, pero sí hay varios donde se utilizan diversas herramientas para fortalecer la lectura crítica en estos grados de educación secundaria.

El primero a citar es el presentado por Sandra Marcela Acuña De Oro (2021) una investigación titulada Estrategias didácticas para potencializar la Lectura Crítica en estudiantes de 10° del colegio Colón de Barranquilla. Se utilizó una metodología utilizada de enfoque cualitativo. Se analizó una población total conformada principalmente por 105 estudiantes del grado décimo y 6 docentes del área de lectura crítica a quienes se les aplicó una encuesta para conocer de cerca la problemática existente y aplicación de un diagnóstico de manera inicial; posterior a esto, una serie de actividades que sirvieron de evidencia en esta investigación.

Además, para potencializar el proceso se acudió a la técnica del análisis documental, talleres que dieron viabilidad para tratar la situación investigada. Gracias a los resultados encontrados se logró describir y caracterizar cómo era la práctica docente en la Institución y el avance de los estudiantes donde a través de estrategias didácticas fortalecieron el proceso en lectura crítica. A modo de conclusión, se señala que las estrategias didácticas no hacen parte del quehacer pedagógico del docente, por lo que se presenta el diseño de una propuesta pedagógica donde la tecnología es importante en las aulas virtuales. Se sugiere que se usen esas herramientas para que el estudiante pueda lograr resultados significativos y potencialice la lectura crítica.

El otro aspecto que se observa es el seguimiento a la labor docente. Lo que destaca, nuevamente, que no solo es que se tenga el conocimiento sino que los docentes de Lenguaje deben ser capacitados para acercar ese aprendizaje al máximo a sus estudiantes. A través de estrategias que le permitan conectar, y obtener resultados favorables en la lectura crítica.

Tique y Flórez (2020) presentan una investigación titulada Mediación Didáctica de las Cápsulas Digitales de Colombia Aprende para el Desarrollo de las Competencias Lectoras, trabajo orientado desde la Universidad de la Costa en Barranquilla. Este estudio tiene como objetivo fortalecer las competencias lectoras en los estudiantes de cuarto de primaria de la Institución Educativa Distrital Javier Sánchez, incorporando las herramientas tecnológicas por medio de las cápsulas digitales de Colombia.

Tique y Flórez resaltan la labor del docente quien, dentro de su quehacer diario, debe buscar nuevas estrategias para lograr que se facilite el aprendizaje de los estudiantes. Destacan que el trabajo en el aula se vuelve más efectivo al momento de acudir a diferentes herramientas para que el estudiante acceda al conocimiento.

Las estrategias que utilizaron son las cápsulas digitales de Colombia Aprende y actividades complementarias como creación de cuentos y reconocimiento de palabras claves; las cuales permiten pasar del nivel literal al comprensivo, que sería el resultado que se espera.

A pesar de que este trabajo se dirige a niños de cuarto de primaria la intención, al igual que la de esta investigación, es la de favorecer los procesos lectores, mejorar las dinámicas en clase, acercar la labor docente al aprendizaje del estudiante, que haya un acercamiento al grupo de alumnos, y que a través de la conexión que se logre, establecer parámetros para que se entienda cuáles son sus necesidades y motivaciones.

Se puede concluir que, es un común denominador en cada uno de los trabajos consultados a largo de la revisión de antecedentes de nuestra investigación, la

preocupación de los docentes sobre los bajos desempeños a nivel de lectura, y los resultados poco favorables de los estudiantes, en las distintas pruebas externas e internas a las instituciones.

Otra observación, no solo en este trabajo sino en los explicados anteriormente, es la falta de acompañamiento por parte de los padres. Ya sea por el no seguimiento en casa de los procesos académicos, o por apatía por parte de ellos, por el bajo nivel académico que presentan.

Capítulo 3. Marco Teórico

En las siguientes líneas se procura presentar los principales conceptos en los que se enmarca esta investigación. Se tiene como prioridad ofrecer aquellos, que aunque no sean recientes, fundamentan el propósito que nos hemos trazado. Los tres ejes sobre los que se indaga son: lectura crítica, lenguaje y teorías lingüísticas. En el primero, se presenta un concepto general, y el de la teoría de las seis lecturas; en el segundo, además de un concepto general, se hace una discusión entre lenguaje especializado, común, claro y sencillo; y en el tercero, se muestran conceptos generales de teorías lingüísticas, y se presentan la teoría semiolingüística y la enunciación.

3.1 Lectura Crítica

Para Cassany (2004) la lectura crítica es una disposición, una inclinación de la persona para tratar de llegar al sentido profundo del texto, a las ideas subyacentes, a los fundamentos y razonamientos y a la ideología implícita; para considerar

explicaciones alternativas y para no dar nada por sentado cuando podría ser razonable ponerlo en duda.

Leer críticamente requiere competencias claves que posibilitan al lector apropiarse de los conocimientos necesarios y su aplicabilidad en situaciones reales de comunicación. Entre estas competencias se encuentran las *cognitivas*, que permiten identificar puntos de vista e intencionalidades; las *lingüísticas y de discurso*, donde se reconoce la estructura del género discursivo de un texto; las *valorativas y afectivas*, las cuales se encargan de determinar opiniones, presupuestos al igual que valores estéticos; y finalmente, las *pragmáticas y culturales*, que son aquellas que cuestionan la posición de las ideas expuestas (Cassany, 2004).

Cada una de estas competencias relaciona algún aspecto distintivo propio con el objetivo de esta investigación, puntualmente al tratar de involucrar al estudiante con la concepción relativista del conocimiento, la forma como percibe su realidad y el papel del discurso en la comunicación. Respecto a lo anterior Cassany (2004) plantea que:

El discurso no posee conocimiento en sí, sino que éste emerge, al entrar en contacto con los significados que aporta cada comunidad a través del lector. El conocimiento es siempre cultural e ideológico; no existen realidades absolutas o relativas (...). El significado es siempre múltiple, situado cultural e históricamente (Cassany, 2004, pp. 81-82).

En la búsqueda de implementar la lectura crítica para analizar distintos puntos de vista de los estudiantes, de la apropiación de conceptos y asumir posturas particulares sobre diversos temas de interés, se aborda la denominada **pedagogía de**

género la cual es una estrategia educativa basada en la escuela de Sídney para el mejoramiento de la comprensión lectora. El proceso de dicha estrategia parte de la heteronomía a la autonomía, acercando a los jóvenes a un grupo de lectura. En primer lugar, se realiza una lectura dirigida en compañía del docente; posteriormente, se efectúa con un grupo de compañeros y finalmente, se hace de forma individual. Las lecturas se escogen por preferencia de cada grupo de trabajo, permitiendo un alto grado de motivación para leer. (Ladrón de Guevara, 2017)

Aplicar el proceso expuesto por la pedagogía de género a partir de contextos cercanos y a los intereses propios de los estudiantes, permite trabajar a partir de elecciones. Además, si se tienen en cuenta los entornos educativos de los estudiantes, se logrará un aprovechamiento de los procesos de aprendizaje en lectoescritura.

El desarrollo de la lectura crítica es el escalón avanzado de la habilidad de leer. Las competencias comunicativas son desarrolladas en los procesos de comprensión e inferencia. Dell Hymes (1972) apoyado en Chomsky (1965) situó el concepto de competencia más allá de lo lingüístico, estableciendo el concepto de competencia comunicativa con el cual plantea los usos y actos concretos dados a partir del lenguaje. A diferencia de la competencia lingüística, la competencia comunicativa no es ideal ni invariable dentro de contextos específicos, por el contrario, tiene en cuenta la situación comunicativa donde ocurre la interacción. Por consiguiente, se puede afirmar que una persona competente en el lenguaje es aquella que lo emplea para relacionarse con los demás, entendiendo y haciéndose entender en el contexto donde se desenvuelva.

3.1.1 Teoría de las seis lecturas

Llegar al estadio de la lectura crítica implica un proceso continuo que empieza desde los primeros años de formación hasta llegar a los estudios superiores. Durante este recorrido el lector en formación atraviesa por diferentes niveles de lectura cuya finalidad es consolidar un individuo con la capacidad de cuestionar y reflexionar frente a sus textos. En consonancia con lo anterior, De Zubiría (1996) propone la Teoría de las seis lecturas como un enfoque educativo fundamental que se centra en enseñar a los individuos desde una edad temprana los hábitos de lectoescritura, con el objetivo de desarrollar las habilidades básicas de expresión necesarias para convertirse en un comunicador competente, y su vez alcanzar, la literacidad crítica. Esta teoría propone diferentes niveles de lectura que representan los logros progresivos en el dominio de la lectura.

El primer nivel es *lectura fonética*. Este corresponde a la etapa inicial del aprendizaje, en donde el estudiante se enfoca en pronunciar correctamente las palabras; están inmersas las grafías, los fonemas y los signos de puntuación. El segundo nivel es *Decodificación primaria*. En este nivel, el lector avanza más allá de la pronunciación de las palabras y empieza a comprender su significado, lo que le permite usarlas adecuadamente en su vocabulario. Lo anterior comprende contextualizar los términos, emplear la sinonimia y desintegrar las palabras para inferir su significado. El tercer nivel es *Decodificación secundaria*. Una vez que el lector comprende el significado de las palabras, pasa al nivel de interpretar frases y oraciones para obtener una idea concreta del texto, teniendo en cuenta aspectos como la puntuación, la pronominalización y la inferencia.

El cuarto nivel es *Decodificación terciaria*. En este nivel, el lector se centra en la comprensión de párrafos, extrayendo ideas concretas a partir de la interpretación de cada oración como parte de un todo coherente. Aquí, se es capaz de señalar las ideas principales de un texto. El quinto nivel es *Lectura categorial*. En este nivel, el lector comprende el texto en su totalidad, captando su significado global y su relevancia en el mundo real. Esto implica, reconocer la intencionalidad comunicativa del texto. Y el sexto nivel es *Lectura meta semántica*. Este nivel representa la categoría más elevada, ya que va más allá del texto en sí. Aquí, el lector también considera su propia opinión y argumentación, examina lo leído a la luz de sus experiencias y su contexto, lo que implica un pensamiento crítico y reflexivo.

En resumen, estos niveles de lectura representan los logros que un lector puede y debe alcanzar, demostrando un proceso de aprendizaje y evolución con miras en convertirse en un lector crítico competente. Por lo visto en el planteamiento del problema de este informe, los estudiantes observados no llegan al más alto; la mayoría se encuentra en el cuarto nivel; y unos pocos, en el quinto.

3.2 Lenguaje

Otro concepto a desarrollar dentro del Marco Teórico de esta investigación, es el lenguaje. Hablar sobre lenguaje es recorrer un camino amplio de teorías donde cada una expone su definición de manera particular. El lenguaje se caracteriza por tener unas funciones muy distintivas: expresión, cognición y conación. Las tres están muy relacionadas entre sí: emociones, conocimiento de la realidad, y la acción sobre el otro. A estas son sumadas tres más: la fática, la lúdica, y la metalingüística (Vivas Herrera, 2016). Hay muchos teóricos que han reflexionado sobre el lenguaje, entre estos:

Piaget (1923/1983; 1924/1973) trata del lenguaje egocéntrico frente al socializado de Vygotsky (1934/1993). En el primero no se tiene en cuenta el receptor, es más para sí mismo; predominan las funciones expresivas y cognitivas más que la comunicativa. Mientras que, el segundo es fundamental en la transmisión de información, se adapta al contexto y al interlocutor. La oposición entre los dos pensadores da origen a la relación entre lenguaje y pensamiento. Piaget habla de primero pensar; se habla consigo mismo, se interacciona con los demás; mientras que, para Vygotsky el lenguaje tiene como prioridad la comunicación antes que la intelectualidad.

Chomsky (1992) defiende su teoría que afirma que el lenguaje es innato, se adquiere y no es aprendido. La adquisición es estimulada por el ambiente, pero no la determina. Presenta una disparidad cuantitativa y cualitativa que se detecta a partir de la experiencia lingüística del niño, y al proceso de aprendizaje lingüístico. También señala que el aprendizaje infantil es el apoyo para alcanzar una lingüística general.

Austin (1955) señala que se debe analizar el lenguaje cotidiano que está formado por juego de palabras, doble significación y tener en cuenta el contexto, no sólo para describir las cosas, sino para hacerlas a través del lenguaje. Señala que existen dos tipos de enunciados: el declarativo y el realizativo. El primero solo describe la realidad mientras que el segundo al pronunciarse implica el hecho de hacer algo. De este primer indicio coloca las bases para los conceptos acto locutivo o locucionario, ilocutivo o ilocucionario, perlocutivo o perlocucionario. El primero es el enunciado; el segundo es la intención que se tiene al pronunciar ese enunciado; y finalmente, el tercero el efecto que consigue en el receptor del enunciado. La teoría de los actos de

habla se sustenta en que el lenguaje no solo sirve para describir lo que nos rodea, sino que también se realizan acciones a partir de él. Por lo tanto, la unidad básica de la comunicación la constituyen los actos de habla.

Por su lado, Beristain (1995), complementa lo expuesto por Austin (1955) y afirma que:

Mediante el lenguaje construimos representaciones de las cosas y operamos con tales representaciones. Sólo nos relacionamos con el mundo a través del lenguaje que permite la formulación de los conceptos que, al referirse a las cosas, hacen posible tanto el pensamiento como la comunicación acerca de la misma cultura: el pensamiento, porque sólo pensamos a través del lenguaje.
(p.130)

3.2.1 Lenguaje Especializado, Común, Claro y Sencillo

Por lo visto anteriormente, el lenguaje es clave en los procesos de aprendizaje. La forma como el conocimiento se transmite es fundamental al momento no sólo de captar la atención de quien recibe la información, sino de la comprensión de lo que se está enseñando. Presentar un discurso con terminología avanzada es lo que durante años se ha asociado con la intelectualidad. Pero la realidad muestra que un texto poco entendible causa frustración en el público (Nogueras, s.f.).

Las ciencias han procurado desde hace mucho tiempo presentar sus avances en un lenguaje comprensible para todos. En inglés, el término utilizado es “plain language”. Se tradujo, primeramente, al español como *lenguaje llano*; en el ámbito francófono, como *simplificación*; y en España, cuando el Ministerio de Justicia intentó

renovar el discurso jurídico, le llamó *modernización*. El primer término no tuvo mucha aceptación por las connotaciones distintivas con las mujeres o un grupo de personas de clase baja. El segundo, tampoco fue de agrado porque implicaba que las personas no tenían la capacidad cognitiva para comprender el mensaje. Y el tercero, menos aún, porque conllevaba a contrastarlo con la frivolidad de la justicia en tiempos anteriores (Montolío, E. & González, M., 2017).

Para esclarecer los conceptos de lenguaje especializado, lenguaje común, lenguaje claro y lenguaje sencillo, veamos algunas definiciones básicas relacionadas con el lenguaje, que ofrece la Real Academia Española (2023).

Especializar: “Limitar algo a uso o fin determinado; Cultivar con especialidad una rama determinada de una ciencia o de un arte”.

Común: adjetivo que indica “Corriente, recibido y admitido de todos o de la mayor parte”; “Ordinario, vulgar, frecuente y muy sabido”; “Bajo, de inferior clase y despreciable”.

Claro: adjetivo que indica “Transparente y limpio; Libre de obstáculos; Que se percibe o se distingue bien; Inteligible, fácil de comprender; Evidente, que no deja lugar a duda o incertidumbre”.

Sencillo: adjetivo que indica algo que: “no ofrece dificultad”; “no tiene artificio ni composición”; “carece de ostentación y adornos”; “Dicho de una cosa: Que tiene menos cuerpo que otras de su especie”; “Dicho del estilo: Que carece de exornación y artificio, y expresa ingenua y naturalmente los conceptos”.

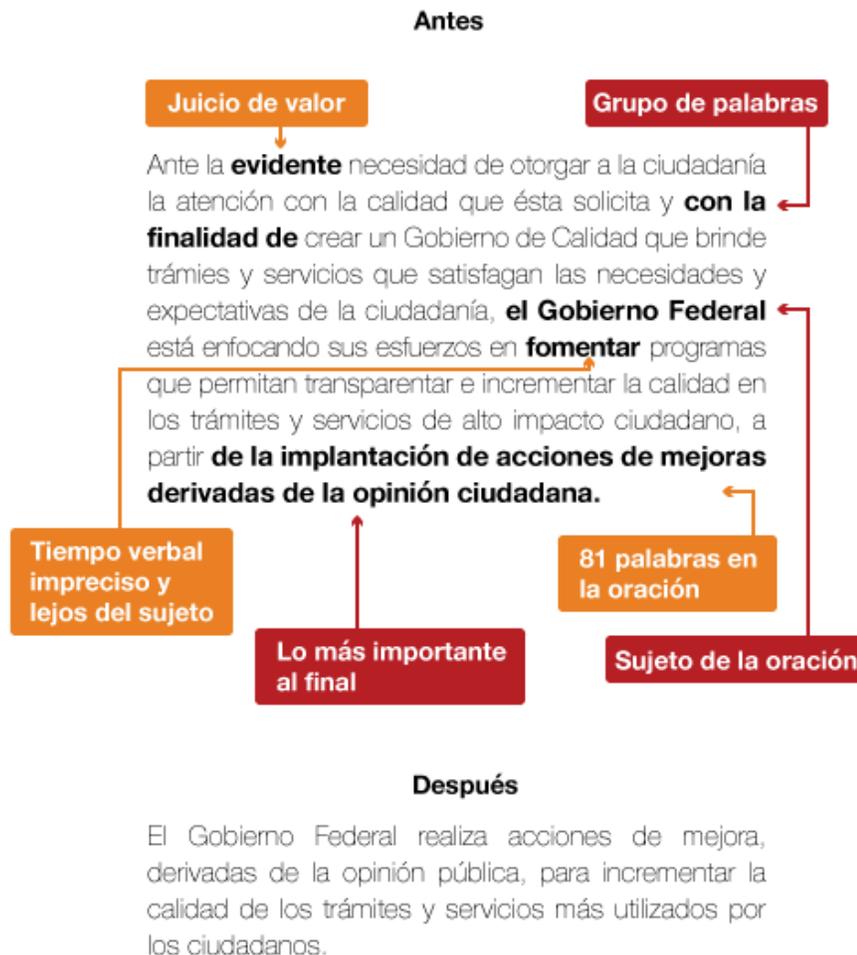
En el ámbito científico, Monge (2009) afirma que los lenguajes especiales “son subsistemas dependientes del lenguaje general, el cual, a su vez, es subsidiario para los lenguajes especiales, de donde estos obtienen el material fonológico y gramatical, y, en menor proporción, el léxico” (pp. 76-77).

Por su parte, Fedor de Diego (1984, citado en Monge, 2009) afirma que el lenguaje común es

una forma del idioma que tiene validez en todo el territorio donde se habla ese idioma y que es entendible por todos los que pertenecen a ese grupo lingüístico; se usa para el intercambio de pensamientos de índole general, es decir, sin una orientación específica dada por algún campo del saber (p. 76).

Scarafía (2012) señala que el lenguaje claro, o también llamado sencillo o ciudadano, es el que presenta un estilo simple y eficiente permitiendo que el lector entienda fácilmente lo que se dice. Presenta un ejemplo que ha sido cambiado a un lenguaje claro o sencillo (ver Figura 1). Nogueras (s.f.) define el lenguaje claro o sencillo como el **“uso de la lengua que sea accesible a la mayoría de las personas posibles”**. Es decir, “Un texto que, leído en la cena de Navidad, entiendan todos los asistentes: desde el primo adolescente urbanita hasta la abuela que vive en el pueblo”. Plain Language Association International (PLAIN) afirma que “Una comunicación está en lenguaje claro si la lengua, la estructura y el diseño son tan claros que el público al que está destinada puede encontrar fácilmente lo que necesita, comprende lo que encuentra y usa esa información” (PLAIN, 2023).

Figura 1: Antes y después de un texto



Tomado de:

https://ecptgu.eco.catedras.unc.edu.ar/wpcontent/uploads/sites/18/2016/08/ECP_grafico_02.png

Montolío (en Montolío, E. & González, M., 2017) expone algunas estrategias para un lenguaje claro: (1) Simplificar el contenido. Esta es una tarea que realizan en su mayoría maestros, pedagogos, psicólogos porque las personas a las que se dirigen son de edad temprana o muy adulta, tienen deterioro o deficiencia cognitiva, etc. Esto

también se realiza en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras para acceder a obras completas de manera simplificada y con un léxico reducido. (2) Simplificar la forma. Consiste en mantener la complejidad del contenido, pero que la forma lingüística esté al servicio de favorecer la comprensión. Se realiza, por ejemplo, en el ámbito médico cuando se debe comunicar una sentencia a un público en el que no solo se encuentren médicos, sino también, políticos que deben tomar decisiones, y ciudadanos comunes. En estos casos es peligroso simplificar el contenido porque estos pueden ser relevantes para la toma de decisiones.

Hasta ahora, estas estrategias son importantes, pero se considera que también es necesario (3) *Poner en práctica los decálogos o estrategias difundidas para un lenguaje claro*, como por ejemplo: uso de oraciones cortas, simplificar la estructura de las oraciones, uso de la voz activa en vez de la pasiva, uso de palabras sencillas, evitar el uso de palabras innecesarias, uso de verbos en lugar de sustantivos, no acumular elementos negativos dentro de una misma oración, uso de tono y lenguaje adecuado, etc. Estrategias como las expuestas en Colombia por el Departamento Administrativo de la Función Pública (DAFP). (4) *Tener en cuenta al destinatario*. Es necesario dejar de pensar únicamente en el locutor, y en su comunidad de práctica, para tener en cuenta las cualidades del destinatario. Para ello, se realizan estrategias como la de jerarquizar la información, el formato y la forma lingüística. (5) *Combinar el lenguaje oral con el visual*. Es decir, buscar las estrategias para empaquetar el lenguaje verbal en una estructura de diseño usable con las infografías y el contenido visual que sea necesario. En otras palabras, poner en relación el discurso verbal con el no verbal. Para esto, el locutor debe preguntarse ¿Cómo poner en conexión estos dos discursos

para que creen un contenido complejo? (Montolío, 2015; Montolío en Montolío, E. & González, M., 2017; DNF, 2015).

En Colombia, el DAFP establece en la Guía de Lenguaje Ciudadano (DNP, 2015) cuatro pasos para transformar el lenguaje técnico que utilizan las entidades estatales en un lenguaje claro, de fácil comprensión para el ciudadano: (1) Identificar los temas o contenidos que se quieren informar e identificar quiénes son los interlocutores. (2) Relacionar los conceptos con el contexto de la realidad del ciudadano: con la cultura, la satisfacción de una necesidad, la prestación de un servicio concreto. (3) Convertir en lenguaje claro y sencillo los conceptos técnicos que se usan en la administración pública u ofrecer definiciones en términos de fácil comprensión para el ciudadano. (4) Definir las estrategias de comunicación, estableciendo los canales y medios de comunicación para la interlocución (DAFP, 2001. p.19)

En este espacio, debido a que adherimos a la teoría semiolingüística, no consideramos conveniente el término *claro*. Para Charaudeau (1995) la comunicación “no siempre” es transparente o clara. Todo discurso tiene un principio de *pertinencia*, el cual implica un acto de reconocimiento recíproco, y un saber común, por parte de los interlocutores. Necesario en el proceso de producción y de comprensión de la comunicación. Estos espacios son el externo y el interno. En el externo se encuentran los dos interlocutores: *sujeto comunicante* y *sujeto interpretante*, personas sociales que tienen intenciones; y en interno, están los protagonistas, que son seres discursivos, responsables de enunciar: *enunciante* y *destinatario*. Debido a que este acto se realiza en un doble espacio en el que se encuentran cuatro sujetos, puede haber una relación

de condicionamiento entre los sujetos, pero no hay una relación de transparencia absoluta (p.17).

De acuerdo con Instituto de Lectura Fácil (2018) la utilización de un lenguaje claro y comprensible elimina barreras de entendimiento. Al emplear un lenguaje sencillo, se busca asegurar que lo que se lee o se dice sea comprendido sin dificultades. Esto implica utilizar expresiones inteligibles y simples, combinando expresiones técnicas con un vocabulario más claro. De igual forma, se destaca que hacer uso de un lenguaje sencillo no implica usar un lenguaje infantil o simplista, ni reducir el contenido de lo que se quiere transmitir; el objetivo es eliminar las barreras de comprensión con el fin de que la información sea accesible para una mayoría. Lo anterior requiere la elaboración de materiales siguiendo una técnica definida, por lo que convertir cierta información con sus tecnicismos propios a un lenguaje sencillo, no es tan simple como parece.

Los beneficios de implementar un lenguaje sencillo son múltiples en comparación con las dificultades que ocasiona el uso de un lenguaje complejo para abordar teorías lingüísticas, especialmente si quienes se aproximan a estas manejan un léxico muy reducido (Instituto de Lectura Fácil, 2018). La claridad y sencillez en el lenguaje permiten: efectividad e impacto en el mensaje, seguridad frente a la ambigüedad, localización de la información, reducción de discrecionalidad, y generación de confianza.

Reconocer la importancia del lenguaje sencillo como una herramienta fundamental de comunicación puede ser un desafío. Para facilitar este proceso y evitar

desanimarse, es necesario contar con ideas prácticas que sirvan como guía cuando se plantea la necesidad de incorporar el lenguaje claro en una actividad cotidiana o académica.

Para concluir, en este estudio, el lenguaje sencillo es aquel que presenta una estructura clara sin perder la esencia de lo que se quiere explicar o enseñar. Es la forma práctica de acercar un oyente o interlocutor a un acto comunicativo sea oral o escrito. Atrayéndolo a su realidad, a la manera de cómo desea aprender algo y para qué desea aprenderlo. Sin obstáculos lingüísticos, sin complejidades ni adornos o artificios que extravíen al interpretante del sentido del texto.

3.3 Teoría Lingüísticas

Al iniciar el recorrido de teorías lingüísticas de las cuales se pueda echar mano para el desarrollo de la lectura crítica, surgen el estructuralismo (Saussure, 1915) y el generativismo (Chomsky, 1965), corrientes que empezaron la investigación a partir de los conceptos, las palabras, pasando por las oraciones y posteriormente al texto. Es con el texto que se define una unidad de análisis mucho más compleja que no analiza solo palabras, este estudio da lugar a la lingüística del discurso (Jakobson, 1963).

Las perspectivas de estudio entonces se van hacia lo real, al contexto donde ocurre esa manera práctica de estudiar la lengua; se hacen a través de actos de habla (Austin, 1962). Es cuando surgen disciplinas como la sociolingüística (Currie, 1952) y la pragmática (Peirce, 1872). Entonces aparece el análisis del lenguaje como tal, y del lenguaje aplicado a un contexto, es cuando se activan las teorías sobre el análisis del discurso (Jakobson, 1963). Hay tres puntos que rodean la lingüística textual: el análisis

del discurso (Benveniste, 1971), la pragmática (Van Dijk, 1981) y la teoría de la acción (Habermas, 1987).

La perspectiva de la lingüística del discurso nos presenta que la enseñanza en el aula tiene que ver con el uso de la lengua y que el uso de esta en un contexto real conlleva a un aprendizaje más eficiente, el estudiante es el eje del proceso de aprendizaje (Arnaez, 2013).

Leer y comprender textos es el objetivo de las instituciones educativas y realizarlo de manera competente y crítica es la meta por alcanzar. Es por ello que, en un ambiente más afín al estudiante, se espera que la asimilación de teorías lingüísticas (bien dirigidas) los lleve a desarrollar un mayor nivel de su lengua y el uso de esta en diferentes contextos. De esta manera, a través de la lectura de diferentes tipos de textos, se llegue a generar discursos.

La lectura es una práctica social; según Vygotsky (1988), el lector dialoga con el autor a través del texto. Hay otros autores como Van Dijk (2012) que presentan la lectura como el reflejo de la ideología, a través de la cual podemos observar características sociales. Por esta razón la lectura crítica facilitará percibir esos rasgos históricos, socioeconómicos de los textos.

Se puede concluir entonces que en el contexto educativo se encuentran frecuentemente posturas distintas para aplicar en el aula, y de esta manera, desarrollar la comprensión. Sin embargo, no trabajan desde el enfoque discursivo; es decir, fortalecen el desarrollo de competencias enmarcadas en perspectivas pedagógicas.

3.3.1 La teoría semiolingüística

Cuando se menciona la teoría semiolingüística, se hace referencia principalmente a Charaudeau (1986). Este señala que debe haber un marco teórico sobre el cual se evalúe, refuerce o cuestione cualquier análisis (para 5). Es una característica fundamental de la investigación: observar para intentar comprender el fenómeno que se está estudiando. A partir de ello, se perciben diferentes dimensiones del lenguaje: cognitiva, psicosocial, social y semiótica. La primera nos permite una percepción del mundo para categorizarlo. La segunda permite el intercambio de valores entre los signos y el valor de influencia de los hechos del lenguaje. Finalmente, establecer una relación entre la construcción del sentido y de las formas (Charaudeau, 1986, pág. 10).

La comunicación se presenta para Charaudeau (1986) como un proceso de transformación y uno de transacción entre el sujeto hablante y el sujeto hablante destinatario, entre el mundo por significar y el mundo significado (pág. 12). En el proceso de transformación hay ciertas operaciones como: identificación, calificación, acción y causación (pág. 13)

Primero, se reconocen los seres que están alrededor para poder hablar de ellos, hasta transformarlos en identidades nominales; después, a esas identidades se les califica, estableciéndoles propiedades y características transformándolas en identidades descriptivas. Estos seres caracterizados y reconocibles actúan o se les hace actuar en esquemas de acción que los convierten en identidades narrativas. Finalmente, esa sucesión de hechos es explicada en relaciones de causalidad.

Para Charaudeau (1986, pp. 13-14) existen unos principios dentro del proceso de transacción: alteridad, pertinencia, influencia y regulación. El primer principio es el que dicta que todo acto de lenguaje es un fenómeno de intercambio entre dos interlocutores que tienen semejanzas y diferencias entre sí. Presentando, a la vez, universos de referencia y finalidades comunes. Dentro del proceso comunicativo estos interlocutores adquieren el nombre de sujeto comunicante y sujeto interpretante (pág.13).

Cuando se hace referencia a la pertinencia es el momento en que los interlocutores están en capacidad de reconocer los universos de referencia de la transacción lingüística, y comparten los saberes compartidos del acto de lenguaje. Esto se traduce en el proceso de apropiación de su contexto y la finalidad de dicha situación comunicativa (pág. 14).

Todo sujeto que produce un acto de lenguaje pretende llegar a su interlocutor para hacerlo actuar, para conmoverlo, para orientar su pensamiento, este es el conocido principio de influencia. Esa finalidad intencional está en relación directa con las circunstancias en que dicho acto se realiza y con el dispositivo "socio-semiótico" (pág. 14).

Así también la regulación se presenta cuando los interlocutores saben consciente o inconscientemente que se pueden oponer a toda influencia, a través de una contra influencia. Este juego es regulado por los que intervienen en la situación comunicativa para no generar conflicto o que se fragmente el intercambio (pág. 14).

Desde el punto de vista semiolingüístico charaudeano, existen unos espacios de estructuración de los actos del lenguaje conocidos como espacios de obligaciones y de estrategias. Los primeros constituyen circunstancias mínimas que hay que satisfacer para que el acto de lenguaje sea válido. Mientras los segundos son posibles escogencias que los sujetos pueden hacer en la puesta en escena del acto del lenguaje (Charaudeau, 1986, pág. 16).

Según Charaudeau (1986), los actos de lenguaje presentan niveles de estructuración: el situacional, está relacionado con los elementos del espacio externo y constituye el espacio de las obligaciones del acto del lenguaje. Para este nivel hay que considerar algunos aspectos como la finalidad del acto del lenguaje, la identidad de los interlocutores, el campo de saber inherente al objeto del intercambio y el dispositivo de las circunstancias materiales del intercambio (pág. 16).

El segundo nivel corresponde a lo comunicacional, tocando aspectos como los modos de hablar o escribir, los roles discursivos de los interlocutores y justificación del derecho a la palabra (pág. 17).

Finalmente, el tercer nivel hace alusión a lo discursivo donde el sujeto hablante interviene como sujeto enunciante al momento de producir un texto. Los actos de naturaleza discursiva se presentan bajo tres condiciones: la legitimidad, la creatividad y la captación (pág. 18).

La producción de texto oral o escrito sólo será posible con la ayuda de materiales semióticos y, por ende, lingüísticos (categorías lingüísticas y modos de

organización discursiva), siempre dentro del marco de las coerciones situacionales y comunicacionales, y en función del respectivo proyecto discursivo.

Como en toda teoría hay unos conceptos muy claros que deben delimitarse para poder dominarla y aplicarla adecuadamente en cualquier contexto, en el caso de este estudio, el contexto de aplicación será el aula de clases.

Desde la perspectiva semiolingüística (Charaudeau, 1986, pág.10), el estudio del lenguaje tiene varias dimensiones:

- Dimensión cognitiva: Es la percepción que se hace del mundo y cómo se puede categorizar lo observado, independiente de la acción del lenguaje. Basado en experiencias y vivencias y preconceptos.
- Dimensión social y sico-social: Tiene que ver con el intercambio y la influencia de los hechos del lenguaje.
- Dimensión semiótica: es el aspecto más desarrollado en la teoría. desarrolla la relación entre la construcción del sentido y la construcción de las formas.

Esta última posición es lo que lleva a desarrollar el término semiolingüístico, donde se da la construcción de sentido y su configuración a través de la relación forma-sentido por parte de un sujeto con intencionalidad con un marco de acción e influencia social.

Para darse esa semiotización se realiza un doble proceso, el primero es el de transformación, que partiendo de un mundo por significar se transforma en un mundo

significado, bajo la acción de un sujeto hablante. Por otro lado, se encuentra el proceso de transacción que convierte ese mundo significado en objeto de intercambio con otro sujeto al que se le llama destinatario.

Esta interacción entre ambos procesos es lo que resalta el cambio en los estudios de lenguaje, y lo que permite un contrato de comunicación.

El acto comunicativo surge de una situación concreta de intercambio, con una intencionalidad definida esto permite estructurarlo en tres niveles:

Situacional, es el que da razón del espacio externo, donde ocurre el espacio de las obligaciones del acto del lenguaje. También tenemos el comunicacional, donde se determinan los modos de hablar o escribir en función de los elementos situacionales. Por último, el nivel discursivo que se da cuando la intervención del sujeto hablante produce un texto.

3.3.2 Enunciación

La enunciación es un proceso complejo en el cual el hablante utiliza el lenguaje para estructurar sus ideas en forma de discurso (Charaudeau, 2004). Durante este proceso, el hablante se apropia de las reglas del lenguaje y establece una relación con su interlocutor, el entorno y el contenido de su mensaje. La enunciación implica considerar al receptor, adaptando el discurso a sus características, así como tener en cuenta el contexto en el que se encuentra. Además, el hablante reflexiona sobre lo que dice, estableciendo conexiones entre sus propias ideas y el mensaje que desea transmitir., la enunciación implica la apropiación del lenguaje por parte del hablante

para organizarlo en un discurso significativo, teniendo en cuenta al interlocutor, el entorno y el contenido.

Por su parte, Benveniste (1970), considera la enunciación como la capacidad que tiene el ser humano para colocar en funcionamiento la lengua en un acto de utilización individual. Según Benveniste, la enunciación implica el funcionamiento de la lengua en un acto comunicativo específico. Este presenta un aparato formal para comprender este proceso, en el cual se distinguen las marcas del destinatario y del enunciante. El autor plantea una perspectiva interesante sobre la enunciación y la consideración de la lengua como una herramienta utilizada por los individuos en sus actos comunicativos. La noción de enunciación como la capacidad individual de utilizar el lenguaje resalta la importancia de la interacción entre el hablante y el contexto en el que se produce el discurso.

Las perspectivas de la enunciación propuestas por los autores mencionados, ratifican la necesidad de adaptar el conocimiento de las teorías lingüísticas teniendo en cuenta el contexto, el lenguaje y las características de las nuevas generaciones de educandos. De tal manera que los discursos que se conjuguen en este proceso sea significativo y provechoso en el aula y fuera de esta.

Se observa entonces que, las bases teóricas que fundamentan este trabajo tienen una amplitud de perspectivas, los conceptos han evolucionado a través del tiempo, y algunas de esas teorías ampliaban o complementaban a la que habían surgido con anterioridad a ellas o de manera contemporánea. Todo ese saber hay que acercarlo al lenguaje de aquellos que van a aprenderlas. Por ello se procede a adaptar

de manera sencilla todos esos conceptos y estructuras a un lenguaje cercano al estudiante, contextualizándolos con su realidad.

Capítulo 4. Diseño Metodológico

La ruta metodológica a seguir en esta investigación partió de experiencias previas. Todo comenzó con la observación directa del aula. Luego, se identificó un problema, el cual consistió en los bajos niveles de desempeño en lectura crítica evidenciado en las pruebas internas y externas. Después, nos planteamos una hipótesis, la cual nos llevaba a creer que si los estudiantes no tienen herramientas teóricas accesibles para la lectura crítica, no podrán obtener mejores resultados. Fue así como nos propusimos llevar a cabo el presente proyecto de investigación. Lo conseguido es un primer paso que debe continuarse en otro proceso de estudio.

4.1 Naturaleza de Estudio

El presente trabajo de investigación está direccionado dentro del paradigma interpretativo, debido a que analiza un fenómeno a partir de la interacción con el contexto social y cultural en que se encuentra inmerso. Se observa la experiencia, se detalla sus características y el resultado o aporte a la evolución, en este caso de aprendizaje (Pérez Serrano, 1994). El paradigma interpretativo es de carácter cualitativo, su metodología permite una descripción contextualizada de situaciones, donde se capta la realidad mediante la recolección de datos a partir de un análisis descriptivo (Ricoy, 2005).

Las investigaciones del paradigma interpretativo asociadas a un contexto educativo permiten comprender, conocer y actuar en situaciones referentes a ese

medio, es por esto que este trabajo de investigación se encuentra enmarcado en este paradigma. Se analizaron los datos obtenidos y se reflexionó de qué manera mejorar los procesos escolares a partir del desarrollo de una propuesta lingüística en un contexto escolar.

4.2 Corpus

El corpus es un conjunto de textos naturales regularmente almacenados digitalmente, que representan una variedad lingüística con el propósito de facilitar su estudio. Los corpus pueden ser orales o textuales (Rojo, 2014).

El corpus usado en esta investigación está compuesto por (1) las respuestas de la entrevista semiestructurada que constó de un cuestionarios de nueve preguntas, enviadas a un consultor digital de la editorial colombiana Norma, editorial especializada en literatura infantil y juvenil. (2) El análisis de dos tipos de textos escolares del área de Lenguaje de diferentes editoriales. (3) Además, del análisis de las traducciones de los fragmentos de textos, de los libros Dummies. (4) Y, fragmentos de la teoría semiodiscursiva de Charaudeau.

4.2.1. Técnicas de Recolección del Corpus

La obtención del primer y tercer corpus se hizo a través de informantes. El primer informante fue un mediador; y el segundo, fueron directo. El mediador fue quien envió nuestras preguntas al editor y nos las entregó devuelta; el segundo, fue un contacto directo. En ambos casos fueron personas naturales conocidas; ninguna de las dos era investigadora. Se destaca que el segundo informante es residente de los Estados Unidos y envió imágenes fotográficas de los textos Dummies originales.

Para recoger el segundo y tercer corpus no hubo una técnica específica, solo una selección de acuerdo con: el propósito de estudio, la accesibilidad, cercanía y conocimiento.

Es decir, las técnicas utilizada para el primer corpus fue una entrevista semiestructurada; para el segundo, el análisis documental de dos textos escolares del área de Lenguaje; para el tercero, las traducciones de los fragmentos de la colección libros para Dummies; y para el cuarto, una selección subjetiva de conceptos de la teoría semiolingüística de Charaudeau (1986).

En todo proceso de investigación cualitativa, las fuentes directas como las entrevistas son un “recurso insustituible” (Caraballo, 2001, p.15). La entrevista, de tipo semiestructurada, realizada a Carvajal¹, un consultor digital de la editorial colombiana Norma, editorial especializada en literatura infantil y juvenil, constó de nueve preguntas. El medio utilizado fue el correo electrónico.

Tabla 1

Preguntas Entrevista Semiestructurada

PREGUNTAS	
Pregunta 1	¿Se consideran recientes teorías lingüísticas para ser incluidas en los textos? ¿Cuáles, de qué autores?
Pregunta 2	¿Estas teorías son adaptadas a un lenguaje sencillo o simplemente se presentan en los textos de manera resumida?
Pregunta 3	¿Si los textos son adaptados, bajo qué criterios o concepciones teóricas? ¿De qué autor(es)?
Pregunta 4	¿Qué aspectos se tienen en cuenta para hacer las adaptaciones? Grados, edades, lenguaje, etc.
Pregunta 5	¿Cómo se realiza la planeación de los contenidos adecuados al lenguaje del nivel escolar de cada estudiante?

¹ Carvajal, M. comunicación personal, 27 de junio del 2022.

Pregunta 6	¿Cómo innovar en los contenidos para que las actividades motiven el aprendizaje de los estudiantes?
Pregunta 7	¿Qué estrategias utilizan para que el concepto presentado en el texto no solo sea repetido por el estudiante, sino que sepa interpretarlo y cuestionarlo?
Pregunta 8	¿Qué tipo de actividades debían ser incluidas en un texto para desarrollar la criticidad en los estudiantes?
Pregunta 9	¿Qué debería tenerse en cuenta al momento de preparar un texto sobre teoría lingüísticas para jóvenes?

Se debe aclarar que, la naturaleza de esta investigación no permitió realizar una encuesta a un gran número de personas, sino una entrevista a una persona específica. Tener contacto directo con editores de casas editoriales del país no es una tarea fácil, por falta de relaciones o no encontrarnos en el mismo medio laboral. Por esta razón, se logró una sola entrevista, la cual no se dio de manera presencial (ver anexo 1).

4.3 Análisis de Datos

Como se mencionó anteriormente, los textos escolares seleccionados para el análisis fueron *Vamos a Aprender Lenguaje* editorial SM, diseñado para el trabajo en el aula de colegios públicos; y otro, de la línea *Lenguaje Para Pensar* de la editorial Norma, el cual se utiliza tanto en colegios privados como públicos.

El análisis se realizó usando como instrumentos de recolección una matriz en donde se condensa la información de la siguiente manera: 1) análisis de las líneas teóricas que los sustentan. 2) lectura capítulo por capítulo, para analizar la información referenciada sobre el tipo de ideas usadas para presentar conceptos lingüísticos y pedagógicos en los libros.

Los textos fueron recopilados a partir de recursos utilizados en escuelas cercanas, y con la colaboración de colegas que compartieron algunos de ellos. En el

caso de la editorial Norma, se escogió porque dentro de las editoriales nacionales es la que presenta un renombre y experiencia en lo que se refiere al estudio de la asignatura Lengua Castellana. Mientras que, la línea del magisterio, se tomó con el fin de analizar de primera mano los temas y la forma en la que se enseña la lectura crítica en las aulas de las instituciones públicas en el país.

Por otra parte, se tomaron las primeras páginas de los libros *Marketing for Dummies*, *Geometry for Dummies*, *Iphone for Dummies* y *Dieting for Dummies*. Estas fueron traducidas al español para comprender el propósito y la metodología.

Las traducciones se realizaron haciendo uso de la aplicación *DeepL*, de esta manera se logró acceder a información básica como, el prólogo de los libros, secciones en la que se encontraban divididos, la estructura para el desarrollo de la temática, los iconos más utilizados para identificar conceptos claves y secciones con ideas para tener en cuenta.

Para el tipo de investigación y el propósito de esta, no se consideró necesario la adquisición de libros *Dummies* completos; por lo cual, fue suficiente con tener acceso a las páginas en las que se muestra la metodología empleada en estos.

4.4 Instrumentos de Análisis

4.4.1 Rubrica Entrevista Al Editor

Mediante este instrumento se establecieron los criterios para el análisis de la información obtenida en la entrevista semiestructurada. Esta se organizó en tres dimensiones: temática, identificador de evaluación y preguntas de la entrevista. Que a

su vez se dividieron en nueve criterios de análisis como se muestra en la tabla a continuación.

Tabla 2

Rúbrica Entrevista al Editor

TEMATICA	INDICADOR DE EVALUACION	PREGUNTA ENTREVISTA
Competencias lingüísticas		¿Se consideran recientes teorías lingüísticas para ser incluidas en los textos?
Tipo de lenguaje		¿Cuáles, de qué autores?
Concepciones teóricas		¿Estas teorías son adaptadas a un lenguaje sencillo o simplemente se presentan en los textos de manera resumida?
Aspectos tenidos en cuenta para adaptación de teoría		¿Si los textos son adaptados, bajo qué criterios o concepciones teóricas? ¿De qué autor(es)?
Planificación		¿Qué aspectos se tienen en cuenta para hacer las adaptaciones? Grados, edades, lenguaje, etc.
Innovación		¿Cómo se realiza la planeación de los contenidos adecuados al lenguaje del nivel escolar de cada estudiante?
Recursos para desarrollar la criticidad		¿Cómo innovar en los contenidos para que las actividades motiven el aprendizaje de los estudiantes?
Actividades y estrategias para desarrollar la criticidad en los estudiantes		¿Qué estrategias utilizan para que el concepto presentado en el texto no solo sea repetido por el estudiante, sino que sepa interpretarlo y cuestionarlo?
Recomendaciones		¿Qué tipo de actividades debían ser incluidas en un texto para desarrollar la criticidad en los estudiantes?
		¿Qué debería tenerse en cuenta al momento de preparar un texto sobre teoría lingüísticas para jóvenes?

4.4.2 Traductor Online

Para lograr la traducción al español de las páginas fotografiadas de los libros *Dummies* en lengua inglesa, se recurrió a la aplicación online *DeepL*. La traducción obtenida se contrastó con nuestro conocimiento de ambas lenguas. Se hicieron las adaptaciones gramaticales necesarias y se transcribieron a un formato Word.

4.5 Descripción del Procedimiento

En la búsqueda de encontrar un camino práctico y sencillo, pero a la vez motivador se proyectaron unas estrategias para adaptar la teoría semiolingüística a un lenguaje sencillo y se precisaron varias opciones:

- Aspectos a tener en cuenta: Identificación del tema, sujeto de la oración, juicios de valor, tiempos verbales y conectores.
- Resumen: reducir el número de palabras de un texto, tomando las más importantes para la comprensión del concepto.
- Uso de sinónimos: encontrar palabras afines al lenguaje cotidiano del joven e intercambiar por los conceptos o términos usados dentro de la teoría.
- Uso de íconos: diseñar iconos con la APP *Infinite Painter*, y con la ayuda de un diseñador gráfico, para identificar conceptos o acciones claves dentro de los procesos que se van a aplicar.
- Esquematación: Cuando ya se ha identificado los procesos y la forma de realizarlos. Diseñar un esquema que permita identificar cada uno de los pasos que lo conforman.

La investigación se delimitó solo a la adaptación de conceptos, no se avanzó en las pruebas con estudiantes, ya que se considera que la aplicabilidad de los conceptos amerita una nueva investigación, con una hipótesis estructurada hacia ese objetivo y con parámetros direccionados a dar respuestas a otra pregunta de investigación que no corresponde a la que se viene desarrollando en este trabajo.

Capítulo 5. Análisis e Interpretación de Resultados

En esta sección se presenta un informe detallado del proceso de análisis del corpus trabajado para la consecución de los objetivos de este proyecto. El recorrido se desarrolló en varios pasos. En primera instancia, se presentan los resultados obtenidos a partir de una entrevista semiestructurada realizada a un editor digital de la editorial Norma. Luego, el análisis a los textos para Dummies en busca del acercamiento a ese lenguaje sencillo que se intenta implementar en esta propuesta investigativa. Más adelante, se analizan las estructuras de textos de enseñanza de la lengua castellana desde la perspectiva de distintas editoriales. Y finalmente, se presenta una corta adaptación de términos que se consideraron claves en la teoría semiolingüística de Charaudeau (1986).

5.1 Acercamiento del Texto al Contexto

Se presenta de manera inicial, un informe de la entrevista realizada Carvajal (2022), editor de la casa editorial Norma. El propósito de esta fue acercarse a la visión de un editor, mostrar cómo se proyectan las ideas al editar o participar en la redacción de un libro de texto académico.

Carvajal señaló que en los textos de lenguaje y específicamente, los de básica secundaria, no se abordan nuevas teorías en el ámbito de la lingüística. En cambio, lo

que se ha incrementado es el estudio de la lingüística computacional, que se incluye en los textos observando los postulados de las tics y lo que haga referencia a ética de la comunicación.

El consultor digital de Norma también presenta que hay dos formas en que se pueden adaptar teorías a un lenguaje sencillo. Hay adaptaciones que se hacen cercano al lenguaje de los jóvenes, como también, se presentan las teorías de forma resumida o seccionada por niveles. Como, por ejemplo, “en 6° los estudiantes ven lingüística generativa-transformacional cuando se abordan los sintagmas, ya en 10° realizan introducción a la lingüística con historia de las lenguas” (Carvajal, 2022).

Profundizando un poco más en el tema, el entrevistado destaca que principalmente se trabajan los libros de texto bajo los parámetros asignados por el Ministerio de Educación Nacional. Asimismo, se le introducen las posturas críticas de la editorial más las revisiones anexas que se le hacen al texto. Se deja en claro nuevamente que, las políticas públicas no se pueden violar, que “Las referencias más notables son las de Cassany, Fabio Jurado, Calsamiglia y Tusón. Y destacan revisores como Trillos y Tedio” (Carvajal, 2022).

Con respecto a lo que se tiene en cuenta al momento de adaptar teorías a los textos, Carvajal destaca, nuevamente, lo meticulosos que son al momento de hacer revisiones. Estas están muy al lente de los *Lineamientos Curriculares Lengua Castellana, Estándares Básicos de Competencias del Lenguaje y Derechos Básicos de Aprendizaje - Lenguaje*. Agregando a esto, concepciones a la luz de la didáctica del lenguaje y teorías psicocognitivas del desarrollo humano.

Otro aspecto muy importante dentro de lo dialogado con el experto, con respecto a la planeación de contenidos y grados de motivación, se citan apreciaciones muy importantes tales como, secuencia didáctica, la propuesta metodológica de Anna Camps (donde se va del concepto micro currículo al macro currículo), y finalmente, los DBA presentados como herramientas para hacer tangible el currículo y alcanzar competencias propuestas.

De igual forma, se trata el tema de la aplicación de metodologías para lograr la motivación del estudiante en el aula. En los textos se pretende transformar el tradicionalismo, en donde todo gira alrededor del docente. Por lo cual, primero se busca colocar al estudiante como el centro del aprendizaje; segundo, la evaluación se reconoce como un proceso y no solo una rúbrica para llenar; tercero, se hace una incursión en el uso de las TICs en las prácticas educativas.

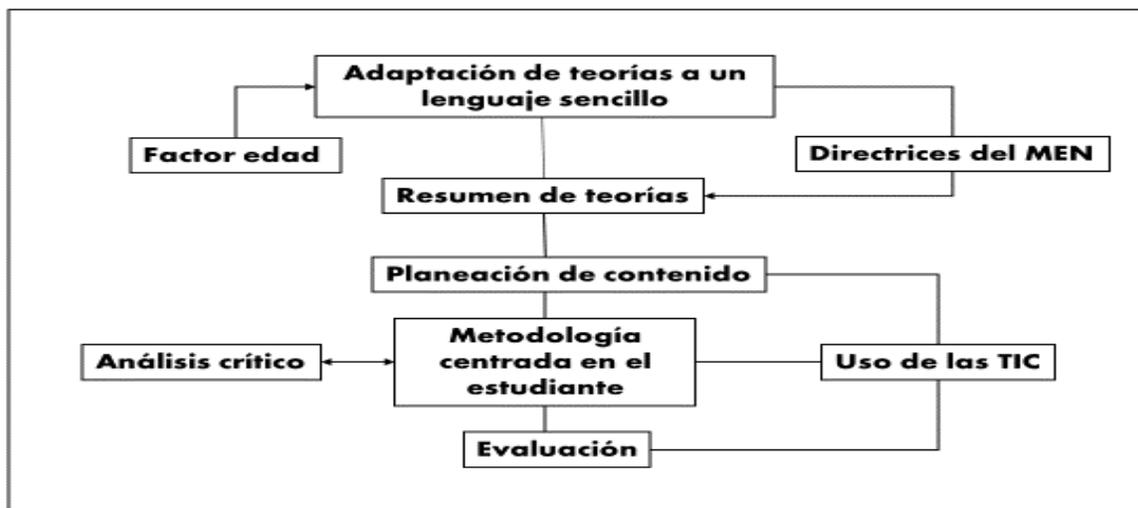
Además de lo visto hasta este momento, la estrategia presentada por la editorial Norma para que el estudiante interprete y cuestione lo que está aprendiendo, parte de recibir recursos y fuentes de información amplias para reconocer posturas, posiciones e hipótesis frente al conocimiento adquirido. Entre las actividades que hay que aplicar para alcanzar este objetivo se encuentran: actividades de diálogo entre textos, donde exista un contraste de información a través del uso de fuentes variadas; y, codificar y decodificar no sólo textos, sino símbolos, imágenes, etc.

Gracias a la implementación de estas actividades, es cuando, según los parámetros del texto, se desarrolla el análisis crítico. El análisis incluye también escuchar música o audios, evaluación del contenido presente en ese tipo de textos, ver piezas teatrales y dancísticas para luego indagar con otras fuentes sobre lo que vieron.

Se concluye entonces que, según la editorial Norma, lo que debe tener un libro de texto sobre teoría lingüística para jóvenes es la adaptación del lenguaje a la edad de los lectores. Si el texto es científico, por ejemplo, puede estar dirigido a cualquier público; pero si se está aplicando a un contexto escolar, debe encontrarse al alcance del joven, es necesario que la teoría sea “fácil de digerir mentalmente”. Para ello, la editorial implementa recursos que sugieran el uso de textos discontinuos, lo cual también permitirá un avance en el desarrollo de la criticidad del estudiante.

Figura 2.

Adaptación a Lenguaje Sencillo de Norma



5.2 Textos para Inexpertos

Continuando con el análisis del corpus, se realizó una lectura general de algunas páginas de los populares libros *Dummies* (figura 2). El objetivo de dicha lectura era observar su estructura y la manera práctica con que presentan sus ideas o conceptos generales del tema que se disponen a tratar. Los libros para *Dummies* son una serie de

aprendizaje para inexpertos en cualquier área (For Dummies, s.f). Y como el propósito de la investigación es acercar al estudiante, a través de un lenguaje sencillo, a las teorías lingüísticas; explorar el tipo de idea y la intencionalidad de estos libros, podría llevarnos hacer un paralelo y descubrir qué falencias presentan los libros de texto académico usados en las aulas de clases; para luego, desarrollar una propuesta pedagógica en donde los estudiantes de nivel media vocacional puedan desarrollar la lectura crítica.

La serie para Dummies surge en 1991 con un primer libro para principiantes en un área en su momento “innovador” como era la informática. A partir de un diálogo coloquial se decide orientar en un libro las ideas más prácticas para alguien que definitivamente sabe muy poco de una temática específica. Luego de eso, publican infinidad de libros orientados a esos principiantes en cualquier área del saber (For Dummies, s.f).

Los libros se presentan por secciones, que son intercaladas por dibujos. Los autores procuran que sea un libro no solo muy práctico de leer sino también agradable de ver o contemplar antes de decidir leerlo. Otra característica de estos libros son sus famosos decálogos, es una sección al final del libro que contiene diez elementos como puntos de referencia para ampliar la temática recién aprendida. También hacen usos de iconos para localizar información valiosa dentro del texto².

² La información acerca de la serie para Dummies fue traducida usando el traductor Deepl en <https://www.deepl.com/es/translator>.

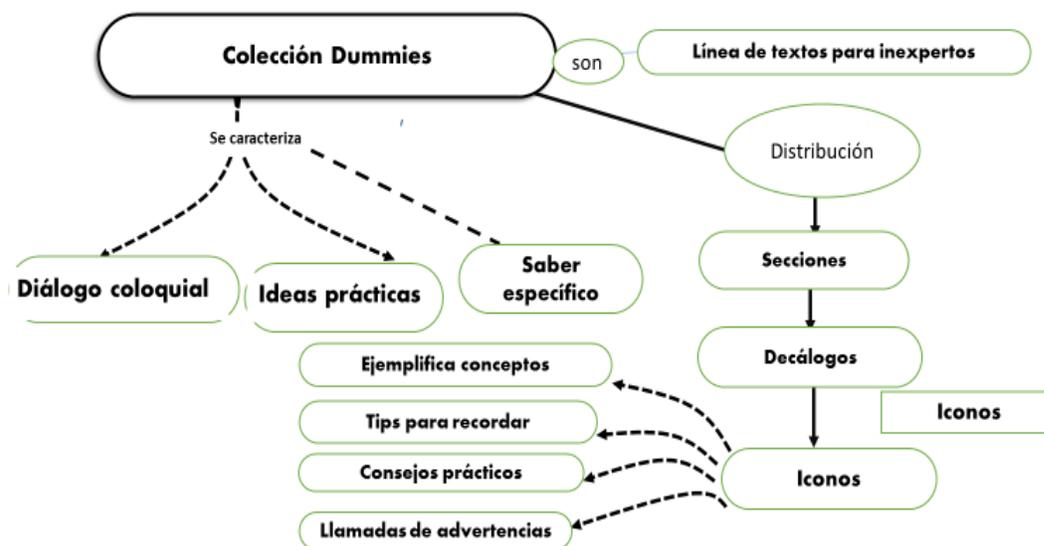
La importancia de esos iconos es la información que representan o enfatizan, como son: los ejemplos para entender el concepto; los tips más importantes que debes recordar con facilidad; los consejos que son esos datos prácticos que presentan los contextos donde se puede usar el concepto aprendido; y finalmente, las llamadas advertencias que son esos problemas que el lector encontrará al aplicar el concepto o arte que se te está enseñando en el texto.

Durante el desarrollo del contenido hay unas pautas claves con las que el autor confronta al lector. Primero, no debe suponer que sí sabe, debe darse la oportunidad de conocer la información, porque si está frente al texto es porque quiere aprender sobre el tema consultado. Segundo, debe ser creativo, el texto solo entrega las pautas, el aprendiz debe darse a la tarea de ajustar y hacer. Por último, al adquirir dominio sobre lo aprendido y profundizar sobre él, siempre debe tener la capacidad de explicarlo lo más claro posible, como si no se dejara de aprender.

Finalmente, la experiencia de lectura de este tipo de textos para principiantes permite ver una característica esencial: no quedarse solo con el contenido que se presenta, sino que esa información sea el derrotero para ampliar los conocimientos sobre el tema. Otro aspecto muy importante es acercar la teoría a la práctica; esto para qué me sirve, cómo puedo asociar lo que aprendí a mis proyectos académicos a futuro.

Figura 3.

Textos Para Inexpertos



Los libros académicos utilizados en las aulas, carecen de contextualización. Hay conceptos que no son adaptables a su cotidianidad o a su entorno; también encontramos ejercicios, pero no se presenta una simulación o un *así puedes hacerlo*, o *ahora intenta hacerlo tú*. Esa manera de acercar el conocimiento que está adquiriendo a la funcionalidad que puede dársele, le permite al joven sentir la conexión con lo nuevo, lo que está aprendiendo y lo que puede aplicar a su realidad.

5.3 Lenguaje en Textos de Lengua Castellana

La tercera muestra corresponde una parte a la línea de libros de lenguaje de Norma llamada *Lenguaje Para Pensar* del año 2012, y por otro lado, la línea de *Vamos*

a *Aprender* del MEN. La primera línea de libros presenta la estructura, de manera general, de las bases teóricas del pensamiento crítico y propone el desarrollo consciente de habilidades dentro de este enfoque. En el segundo grupo su enfoque es al pensamiento eficaz y significativo.

Entre las habilidades esenciales del pensamiento crítico que presenta el libro de la editorial Norma se encuentran: analizar, inferir, explicar, interpretar, autorregular, evaluar. En cada una de ellas existe una serie de relaciones y operaciones mentales para el manejo y proceso de la información. El rol del docente es conocer dicho procedimiento que caracteriza cada habilidad guiando al estudiante para que las ejecute de manera correcta.

Esta propuesta se distribuye a partir de secciones: 1) Situaciones problemas, 2) habilidades para el emprendimiento, 3) reflexión ciudadana, 4) ciencia y tecnología, 5) secciones de apoyo denominadas otro punto de vista; con dos enfoques: tú y tu aprendizaje, y aprende en grupo.

Las habilidades del pensamiento citadas anteriormente tienen subdestrezas basadas en la teoría de Facione (2007). Por ejemplo, en la destreza de la interpretación presenta las sub-destrezas: categorizar, decodificar contenidos y clarificar contenidos.

Por el enfoque teórico del texto no existe una teoría desarrollada como tal, simplemente presenta aspectos lingüísticos como temáticas aisladas en algunas secciones de la unidad. Por ejemplo presentan la sociolingüística como un tema, como una subclasificación de la lingüística, pero no hay actividades que se dirijan bajo el estudio de la lengua en sí.

La segunda línea de libros de textos son los presentados por el Ministerio de Educación Nacional en su proyecto "Vamos a aprender" del año 2017. Se desarrolla como una propuesta pedagógica en búsqueda del alcance de un aprendizaje eficaz y significativo. Donde se tiene en cuenta cómo aprende el estudiante, que aprende, por qué y para que lo hace.

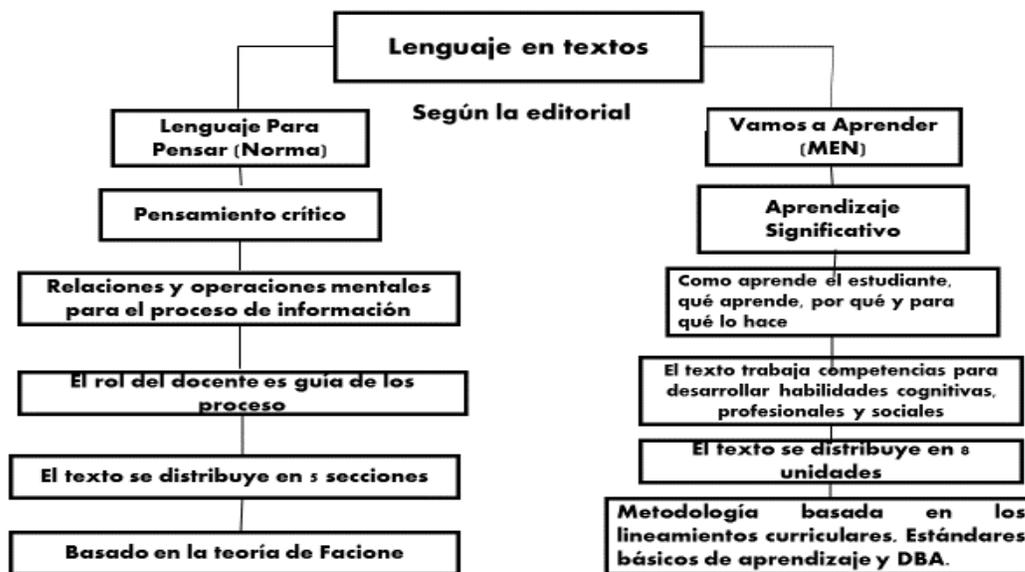
En el texto se trabajan competencias esenciales para poder desarrollar las habilidades cognitivas, profesionales y sociales, los estudiantes lideran su propio aprendizaje. También se les motiva a participar de manera activa usando variedad de materiales. Por otro lado, su base curricular y metodológica se encuentra alineada a los *Lineamientos Curriculares de Lengua Castellana, Estándares Básicos de Competencias en Lenguaje y Derechos Básicos de Aprendizaje- Lenguaje*.

El texto se encuentra estructurado en 8 unidades con sus respectivos temas. Posee una ruta didáctica compuesta por cuatro secciones: por saberes previos, analiza y conoce, actividades de aprendizaje y evaluación de aprendizaje. Al finalizar de cada unidad se encuentran talleres de lectura crítica y de producción escrita, incluyendo también temas pedagógicos transversales que permiten el proceso integral del estudiante.

Se puede concluir que el texto está dirigido hacia la formación integral del estudiante, cumpliendo una función pedagógica y didáctica para lograr un aprendizaje significativo en los jóvenes durante su educación básica y media.

Figura 4.

Lenguaje en Los Textos



Al finalizar la revisión textual se encuentran tres líneas de textos con enfoques distintos. La primera línea de libros es la que parte de enseñar conocimientos básicos hasta llevarlos a un contexto laboral o funcional. Con el segundo grupo de textos existe el enfoque de pensamiento crítico basado en la teoría de Facione, que señala que el desarrollo de un pensamiento crítico genera un espíritu crítico; y por último, la línea de texto del MEN quienes lideran el aprendizaje significativo.

5.4 Análisis de la Teoría Semiolingüística

La postura visionaria y ambiciosa de la semiolingüística, como se podría señalar a la teoría de Patrick Charaudeau, no es más que la propuesta teórica para analizar diferentes tipos de discursos.

La propuesta teórica permite el estudio de ideas, conceptos, caracterización del mensaje de la comunicación, así como de los participantes en el proceso comunicativo.

Esto posibilita tener una perspectiva más amplia del análisis, no solo es el mensaje como tal, sino el perfil de los hablantes: en qué se parecen, en qué difieren sus pensamientos, a la vez que también se tiene en cuenta el contexto donde ocurre y el tiempo en el que es emitido dicho discurso. Ya no solo lo que se dice a alguien, sino cómo ese alguien recibe el mensaje, su posición frente a él, y de qué manera lo transmite a otros.

En el aula de clases hay múltiples tipos de hablantes, con contextos sociales distintos y accesos a la información diferentes, su perspectiva de un mismo tema casi nunca es igual, la semiolingüística nos permite abarcar todos esos aspectos. Es una disciplina que plantea un amplio circuito de configuración discursiva del lenguaje, ya que son cuatro, y no dos, los sujetos que se construyen y participan en la producción del discurso (Charaudeau, 1986).

Charaudeau (1986) presenta un primer paso que es la significación. Donde parte de la reflexión de Barthes (citado en Charaudeau, 1986) de “significar algo” por el sentido “significar para alguien”. El fenómeno de la significación es la fusión de ambos.

5.5 Adaptación de La Teoría Lingüística a un Lenguaje Sencillo

Se comienza con una base de vocabulario al inicio de cada temática, donde el estudiante no solo conozca el significado de algo, sino que encuentre lo que ese concepto tiene para él, lo asocie con su entorno y pueda aplicarlo fácilmente (Charaudeau, 1986, citado en Escamilla, 2005)

En la siguiente tabla se encuentran tres columnas. En la primera columna se encuentran los conceptos citados literalmente como lo señala el autor en el texto. En la

segunda columna, se encuentra la cita adaptada a un lenguaje sencillo, con vocablos que hacen parte del vocabulario usado por el estudiante en su cotidianidad.

Finalmente, en la tercera columna, hay un ejemplo de icono para representar el concepto que se está aprendiendo. El procedimiento para hacer la adaptación consta de resumen, en caso de que sea una cita larga; uso de sinónimos o expresiones similares; y creación de íconos. Los conceptos adaptados son: análisis de textos, Análisis de discurso, corpus de textos, nivel situacional, nivel comunicacional, nivel discursivo, dimensión cognitiva, dimensión social y psicosocial, dimensión semiótica, proceso de transacción, proceso de transformación y contrato de comunicación

Tabla 3

La Teoría Lingüística a un Lenguaje Sencillo

Cita Textual	Cita Adaptada a Lenguaje Sencillo	Esquema/gráfico/ícono
<p>Análisis de textos. Analizar un texto cualquiera sea su configuración. Que es el resultado de una combinación de ciertas condiciones de producción con unas operaciones de discursivización en su desarrollo lineal, de manera progresiva y recurrente a la vez (Charaudeau, 1986, p. 14, párrafo 4).</p>	<p>Analizar un texto consiste en leerlo, observando su estructura básica y teniendo en cuenta el contexto en el que se produce y la manera que se busca para emitir el mensaje.</p>	

Cita Textual	Cita Adaptada a Lenguaje Sencillo	Esquema/gráfico/ícono
--------------	-----------------------------------	-----------------------

Análisis de discurso.
 Se refiere a un corpus de textos agrupados bajo el nombre de un tipo de situación (contrato) que los sobre determina y en el cual se estudian las variantes (para definir una tipología de posibles estrategias) y las constantes (para definir un género).
 (Charaudeau, 1986, p. 14 párrafo 4).

Es analizar observando las semejanzas y diferencias que pueden existir entre varios textos entre sí, y qué se tuvo en cuenta para agruparlos de esa manera.



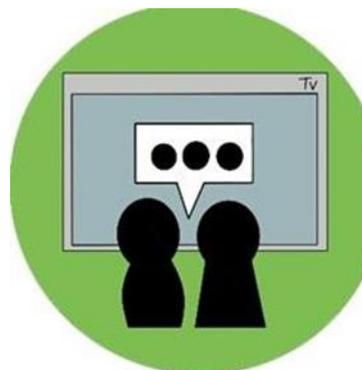
Corpus de textos:
 producciones textuales que pertenecen al mismo tipo de situación
 (Charaudeau, 1986, p. 12, párrafo 2).

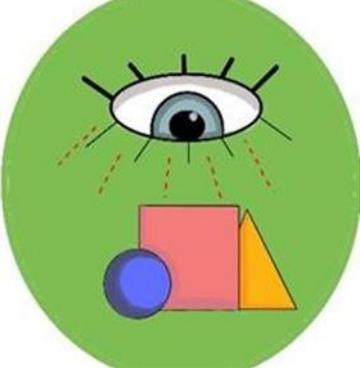
Grupos de textos que hablan de lo mismo y se pueden usar para conocer sobre una misma cosa.

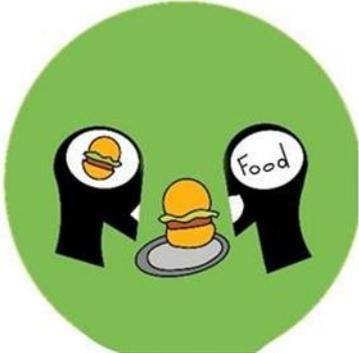


Nivel situacional: es el que queda cuenta de los elementos del espacio externo, el cual constituye el espacio de las obligaciones del lenguaje (Charaudeau, 1986, p. 9, párrafo 3).

Es el espacio o la situación donde decimos algo, donde reconocemos a nuestro compañero y señalamos de qué manera podemos hablar según lo que esté pasando alrededor y en el momento en el que ocurre.



Cita Textual	Cita Adaptada a Lenguaje Sencillo	Esquema/gráfico/ícono
<p>Nivel comunicacional: lugar donde son determinados los modos de hablar (escribir) en función de los elementos situacionales (Charaudeau, 1986, p. 9, párrafo 4, p.10, párrafo 1).</p>	<p>Identifico cual es el papel del otro en lo que estamos diciendo o comunicando, qué me motiva, para comunicarme, en ese momento con mi compañero, como reacciono a lo que me dice y de qué manera le contesto.</p>	
<p>Nivel Discursivo: el lugar de intervención del sujeto hablante, convertido en sujeto enunciador que debe realizar un conjunto de actos discursivos. En condiciones de legitimidad, de credibilidad, y de captación (Charaudeau, 1986, p. 10, párrafo 2).</p>	<p>Es cuando reconozco lo que he hablado con el otro, hemos llegado a acuerdos sobre lo que yo pienso y lo que piensa el otro. Se distingue los puntos comunes y los contrarios y se produce un diálogo más avanzado teniendo en cuenta lo aprendido del compañero.</p>	
<p>Dimensión cognitiva: se plantea la cuestión de saber si hay una percepción del mundo y una categorización de este, independiente de la acción del lenguaje o, si esta se hace necesariamente a través del lenguaje. (Charaudeau, 1986, p. 2, párrafo 6).</p>	<p>Reconocimiento del espacio que te rodea, identifica lo que está en tu entorno, dale un nombre y clasifícalo según una característica que posea.</p>	

Cita Textual	Cita Adaptada a Lenguaje Sencillo	Esquema/gráfico/ícono
<p>Dimensión social y psicosocial: se plantean cuestiones sobre el valor de intercambio de los signos y sobre el valor de influencia de los hechos del lenguaje. Charaudeau, 1986, p. 2, párrafo 7).</p>	<p>Espacio físico donde me comunico. Mi percepción de lo que me rodea, cómo me veo y cómo observo al otro. Espacio donde salen mis ideas. Espacio que comparto con mis compañeros o familiares.</p>	
<p>Dimensión semiótica: se plantean cuestiones de relación entre la construcción del sentido y la construcción de las formas. (Charaudeau, 1986, p. 3, párrafo 1)</p>	<p>Identifica un objeto, como se nombra y cómo ese nombre puede variar según el espacio en el que lo use.</p>	
<p>Proceso de transacción: convertir ese mundo significado en objeto de intercambio con otro sujeto hablante que hace el papel de destinatario (Charaudeau, 1986, p. 5, párrafo 7).</p>	<p>Ese saber que ya reconozco lo transmito con las palabras que utilizo regularmente, dándome a entender lo más que puedo, recibiendo de mi compañero una respuesta con las propias palabras de él, llegando a la comprensión de lo que estamos hablando, aunque tengamos diferentes formas de decirlo.</p>	

Cita Textual	Cita Adaptada a Lenguaje Sencillo	Esquema/gráfico/ícono
<p>Proceso de transformación: partiendo de un mundo por significar se transforma en un mundo significado (Charaudeau, 1986, p. 5, párrafo 1).</p>	<p>Partiendo de un concepto que conozco con anterioridad, o desconozco totalmente, hago una interpretación de lo que percibo y señalo como lo identifico en un espacio determinado.</p>	
<p>Contrato de comunicación: Una tipología de las condiciones de realización de los textos. Estos contratos se acoplan entre sí y tienen variantes (Charaudeau, 1986, p. 13, párrafo 2).</p>	<p>Que debo tener en cuenta para poder reunir unos textos en determinado grupo</p>	

Fuente: Iconos elaborados por un estudiante de producción gráfica y desarrollo multimedia, a partir de APP Infinite Painter.

Capítulo 6. Discusión de los Resultados

A lo largo de este estudio se ha notado que, en las propuestas pedagógicas del sistema educativo a nivel escolar, público y privado, *existen falencias en cuanto a la inclusión de teorías semiolingüísticas*. Las teorías tradicionales, y las consideradas “nuevas tecnologías”, al estar relacionadas con las TIC, han ganado su espacio y se han acomodado en los textos escolares de Lengua Castellana. Estas conllevan

procesos dirigidos a capacitar al estudiante en teorías gramaticales y habilidades comunicativas, que por ser tradicionales, no han arrojado los mejores resultados.

No siendo ajenos a la realidad, las casas editoriales han hecho un esfuerzo por dar a conocer a los estudiantes nuevos conocimientos. Por lo que mimetizan teorías psicocognitivas del desarrollo humano en los cuestionamientos de los talleres de lectura que presentan. Carvajal, en la entrevista, afirma que esto se hace desde una perspectiva lingüística porque se encuentra en la sección de intercambio de ideas en forma oral, para una construcción del sentido de lo enunciado. Si bien, esto podría ayudar al desarrollo del pensamiento crítico, *no se les ofrece a los estudiantes los aspectos para un análisis, o evaluación desde lo teórico.*

Otro esfuerzo por desarrollar la lectura crítica es señala la posición del estudiante como un cuestionador; como aquel que interpreta lo que está aprendiendo. Por medio de actividades propuestas en los talleres, el estudiante estaría dando inicio al proceso que Charaudeau llama *transformación*. Es decir, cuando cuestiona no sólo a través de una fuente de información, sino de múltiples fuentes, él puede reconocer posturas y posiciones frente a las diversas hipótesis que se presentan frente al conocimiento adquirido. Sin embargo, *en ningún momento el estudiante es consciente de lo que está haciendo teóricamente. Razón por la cual la lectura crítica propuesta por Norma vendría a ser análisis sin fundamento teórico; apreciaciones.*

Al igual que los textos de Norma, los libros del MEN *Vamos a Aprender*, propenden por la participación de los estudiantes en su proceso de aprendizaje. Este tipo de aprendizaje significativo se da por medio de talleres de lectura. *En estos*

tampoco se evidencian teorías lingüísticas para la lectura crítica de los textos. Parten de los saberes previos, conectándolos con el nuevo conocimiento que aprende. Tal como se evidencia en las secciones: saberes previos, analiza, y conoce.

Al continuar con la revisión de las diversas posturas pedagógicas de los textos, se evidenció que *el contexto del estudiante y la funcionalidad del lenguaje en el ambiente escolar, no se ha tenido en cuenta al momento de enseñar los procesos de lectura en el aula.* Es por ello que se hace necesario establecer líneas claras para la adquisición de competencias discursivas de manera adecuada. De lo contrario, se incurriría en los errores ya conocidos.

Cuando se propone el trabajo a partir de teorías semiolingüísticas es porque estas ofrecen una visión más profunda de los niveles de lectura. Permiten analizar desde los aspectos básicos de la comprensión de textos, tales como los sujetos en la comunicación y el contexto situacional en el que se encuentran, los aspectos cognitivos y psicosociales del discurso; incluso, la ideología que se defiende y cómo es debatible o no. En fin, la perspectiva semiolingüística permite ahondar en aquello que las teorías gramaticales y textuales no ofrecen.

La propuesta de Charaudeau permite convertir el aula en un laboratorio científico. Por ejemplo, se puede aprender el análisis del discurso a partir de la conformación de un corpus. En el aula de clases, se está desarrollando el pensamiento crítico cuando al estudiante se le pide que identifique las características comunes de los textos y que los rotule; que pueda identificar variantes, o excluir de una selección un texto que no cumple con todas las características.

Se desarrolla el pensamiento crítico cuando se le permite al estudiante identificar a los sujetos discursivos y las dimensiones en las que se encuentran. Así también, cuando se le permite, identificar los hechos que dan lugar al proceso de transacción y cómo son transformados en el discurso. Todo esto, teniendo en cuenta siempre los conocimientos previos de los jóvenes y sus contextos psicosociales.

Se desarrolla el pensamiento crítico cuando se les permite a los estudiantes ver la comunicación como un proceso de construcción del sentido. Pueden analizar las razones por las que se dan los intercambios. Por lo que sería necesario recabar y encontrar las evidencias de las intenciones psicosociales de los participantes en los discursos. Proceso en el que la gramática juega un papel preponderante, cobrando la vida que antes no tenía.

Así también, el análisis de discurso permite a los estudiantes desarrollar sus habilidades de producción. Creando en la escuela una red de comunicación, a partir de situaciones reales y simuladas, los estudiantes tendrían la oportunidad de ejercer distintos roles. De esta manera estaría participando en los procesos de producción, comprensión e interpretación desde diferentes perspectivas. Es así que, lo que el estudiante produzca en el aula, podría ser interpretado por otros, distintos a sus pares, permitiendo la participación y el desarrollo del pensamiento crítico. Todo esto con un lenguaje accesible y acorde con la edad de los estudiantes y su contexto sociocultural.

Teniendo en cuenta que la premisa en todo este proceso investigativo es la sencillez con que se puede presentar un conocimiento avanzado, *podemos aprender dos aspectos principales de los libros Dummies. El primero es la forma llamativa con la*

que se presentan; usan íconos que permiten identificar conceptos y procesos. Y el segundo es el decálogo para que los estudiantes comprendan los procesos paso a paso. Ambos aspectos se encuentran en congruencia con la teoría semiolingüística ya que aportan a la construcción del sentido.

6.1 Presentación de la Teoría Semiolingüística Adaptada a un Lenguaje Sencillo

Puede considerarse la semiolingüística como una disciplina crítica con una visión discursiva del lenguaje, los fundamentos que la enmarcan parten de las bases del conocimiento y el comportamiento del interlocutor, y la perspectiva que tenga de los escenarios donde emite el mensaje.

Charaudeau presenta un primer paso que es la significación. Donde parte de la reflexión de Barthes de “significar algo” por el sentido “significar para alguien”. El fenómeno de la significación es la fusión de ambos.

Es por esto que el inicio siempre partirá de una base de vocabulario en el principio de cada temática, que permita al estudiante no solo conocer el significado de algo, sino que encuentre el significado real de eso que está aprendiendo y su funcionalidad, de tal manera que lo asocie con su entorno y pueda aplicarlo fácilmente.

Charaudeau (1986) trata acerca del análisis de textos, señalando que no debe limitarse a quien lo escribió y quien lo lee. Esto constituye un proceso más amplio ya que él cataloga que limitarse a emisor y receptor es algo mecánico, que el mundo de la tecnología y la inmediatez lo ha querido devolver a sus inicios. En las aulas no se enseña a máquinas, se enseña a personas por lo tanto se debe partir de situaciones

reales enmarcadas en lo espontáneo que puede ser un mensaje y el impacto que este puede causar en su receptor.

El autor presenta la comunicación como un proceso de construcción del sentido, es por ello que se dan intercambios que evidencian la intención psicosocial. También asemeja la producción de signos como un conjunto de máquinas cuyo engranaje produce los distintos tipos de discursos que se pueden presentar.

A propósito de esto se puede trabajar los roles en el aula, se puede crear una red de comunicación donde hay distintos actores que participan en los procesos de comprensión e interpretación, producción discursos de diferentes perspectivas, de tal manera que en un periodo de estudio pueda verse dos y que quien hoy lo produzca mañana lo interprete y así, se cree una rotación de roles comunicativos.

Conclusiones

El camino a recorrer para desarrollar adecuadamente la capacidad crítica del estudiante en el aula de clases, no se logra en la inmediatez. Las teorías sobre las que se fundamenta el proceso existen, también las herramientas, pero hay que acercarse al estudiante. El maestro debe encontrar la manera de conectar no solo con los intereses de sus educandos, sino con aquello que pueda asociar con el contexto que lo rodea.

En el aula se organizan las clases a partir de estándares, líneas teóricas presentadas en los libros de textos, y hasta de la filosofía de cada institución, pero se olvida mantener el interés del joven. Se descuida dirigir los procesos hacia el desarrollo de su criticidad, apropiándose de lo que se nota en su entorno y cómo puede usar eso como el combustible para detonar las competencias comunicativas que tanto exige el Ministerio de Educación Nacional.

El intento por querer alcanzar profundización lleva a generar confusión. Por lo que en este estudio se considera que se puede acceder a buenas bases teóricas mediante de un lenguaje mucho más cercano al estudiante y a su entorno.

El lenguaje es la herramienta para lograr conectar con el joven y permitirle la comprensión más adecuada del saber que se le está impartiendo en las clases. Es por ello que al transmitir un saber o conocimiento, usar un lenguaje sencillo permite comprender con mayor rapidez algo que en términos más avanzados costaría un poco más de tiempo.

En la mayoría de los textos académicos se asocia intelectualidad con complejidad; sin embargo, entre más sencillo se explican los conceptos, más efectiva

será la comprensión de los mismos. El lenguaje a pesar de ser adquirido desde el nacimiento y desarrollado en el entorno en el que se vive, al ingresar a la escolaridad se vuelve un proceso cada vez más complejo alejándose de la espontaneidad con que se adquirió.

En cualquier sistema de comunicación se conoce que alrededor de un mensaje hay toda una serie de elementos que completan el proceso para que la significación sea la adecuada. Es importante reconocer que esos elementos pueden adaptarse al lenguaje que el estudiante ha manejado en su contexto, de tal forma que pueda acceder a la comprensión de dichos procesos de manera más sencilla y acompañada de elementos visuales.

A partir de esa inquietud de cómo adaptar esas teorías al lenguaje más sencillo, y cómo esas adaptaciones permitirían el desarrollo de la lectura crítica se trazaron las líneas de investigación en este trabajo, se inició con una revisión de textos enfocados en la enseñanza del lenguaje en aulas de básica secundaria, luego el análisis de la teoría que apunta a resolver ese conflicto de enseñar a partir de lo sencillo, logrando alternas con iconos que favorecen la identificación y conceptos desde la perspectiva lingüística que se proyecta aplicar.

Este proceso requiere paciencia y se necesita trabajar paulatinamente en ello. La aplicación de la teoría requiere asimilar los conceptos claves para poder así trabajarlos en una propuesta de libros de textos enfocados al fortalecimiento de las habilidades comunicativas desde lo Semiolingüístico.

Durante este proceso investigativo se demostró con el análisis de las estructuras de cada texto y el contenido que entregaban, que no hay una propuesta parecida a la que se recomienda en este documento. Pero, también se debe acotar que esto es solo una compilación de documentos, análisis de posturas y métodos aplicados hasta el día de hoy. Se recomienda una manera de concretar en lo que tiene que ver con redacción de libros de textos para jóvenes.

En esta acción de adaptar conceptos teóricos a un lenguaje sencillo se siguieron algunos pasos:

- (1) *Se consultaron contenidos y estructuras de algunos libros de textos de Lenguaje, y otros para personas inexpertas.* Esto permitió analizar el panorama textual y las falencias presentadas en cuento a la carencia de criterios (o teorías lingüísticas) para el análisis textual; y accesibilidad a la información de manera que sea más fácil e interesante adquirir nuevos conocimientos.
- (2) *Se sintetizaron estos procesos e ideas presentadas en esquemas donde se procedió a ubicar la información de manera clara y concisa.* Este proceso facilitó el análisis y la redacción del informe descriptivo.
- (3) *Enfrentarse a la teórica semiolingüística de Charaudeau para reconocer sus conceptos relevantes y cuáles serían los indicados para ser trabajados en la propuesta textual.* A partir de ello, se realizó un listado de términos Semiolingüísticos adaptados a un lenguaje más sencillo para ser aplicables a la propuesta de esos textos que hicieran más accesible la adquisición de los procesos comprensivos en el aula de clases.

Se dejan sentadas las bases para un proceso a corto, mediano y largo plazo, el cual permitirá trabajar en el aula con textos más sencillos en lenguaje, no importando la línea pedagógica que manejen luego que se enfoque lingüísticamente. Pero también más allá de los escritos, se sugiere que el discurso manejado por el docente frente a sus estudiantes, el tipo de vocabulario y el acercamiento al tema se realice con pautas claras que desarrollen la criticidad en el estudiante desde su contexto real.

Referencias Bibliográficas

- Acuña De Oro, S. (2021). Estrategias didácticas para potencializar la Lectura Crítica en estudiantes de 10° del colegio Colón de Barranquilla. Universidad Simón Bolívar. Instituto de Posgrados.
- Austin, J.L (1955). Como hacer cosas con las palabras. Edición electrónica de www.philosophia.cl / Escuela de Filosofía Universidad ARCIS
- Ayala Rivas, K.; Denis Fernández, N.; Durán Cárdenas, C.; Loyola Navarrete, A.; Moncada Sáez, S. & Saldías Sepúlveda, M. (2016). Estrategias Didácticas Utilizadas por Los Profesores de Lenguaje y Comunicación para El Desarrollo de Competencias de Comunicación Oral en Estudiantes de Segundo Ciclo. Universidad Católica De La Santísima Concepción.
- Bachioqui, E. L. (2010). La interpretación y los actos de habla. *Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana de Traducción*, 3(2), pp. 333-348.
- Benveniste, E.(1970). *El aparato formal de la enunciación*. Langages. Paris: Didier-Larousse.
- Bruner, J. (1990). Acts of meaning. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Canet Juric, L., Andrés, M. L., & Ané, A. (2005). Modelos teóricos de comprensión Lectora. Relaciones con prácticas pedagógicas de enseñanza y aprendizaje. In XII Jornadas de investigación y Primer Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología-Universidad de Buenos Aires.
- Carrasco Altamirano, A. (2003). La escuela puede enseñar estrategias de lectura y promover su regular empleo. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*,

8(17), [fecha de Consulta 7 de marzo de 2022]. ISSN: 1405-6666. Disponible en:
<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=14001708>

Cassany, D. (2004). Explorando las necesidades actuales de comprensión.

Aproximaciones a la comprensión crítica. *Lectura y Vida*, vol. 25 (2), pp. 6-23.

Cassany, D. (2006). *Tras las líneas: sobre la lectura contemporánea* (Vol. 341).

Anagrama.

Charaudeau, P (1986). *Semiolingüística y Comunicación*. En *Núcleo-4*, UCV, Caracas.

consultado el 25 de octubre de 2022 en el sitio web de *Patrick Charaudeau -*

Libros, artículos, publicaciones. URL: <https://www.patrick->

[charaudeau.com/Semiolingüística-y-Comunicacion.html](https://www.patrick-charaudeau.com/Semiolingüística-y-Comunicacion.html)

Charaudeau, P. (1983). *Langage et discours – Eléments de sémiolinguistique*, Paris,

Hachette.

Charaudeau, P. (1986a). *Semiolingüística y comunicación*. *Núcleo*, 4(29), 1-19.

Consultado el 25 de octubre de 2022, en <https://www.patrick->

[charaudeau.com/Semioling%C3%BCstica-y-Comunicacion.html](https://www.patrick-charaudeau.com/Semioling%C3%BCstica-y-Comunicacion.html)

Charaudeau, P. (1986b). *Análisis del discurso y sus implicaciones pedagógicas*. Cali,

Universidad del Valle.

Charaudeau, P. (1995). *Une analyse sémiolinguistique du discours*. *Langages*, 96-111.

Charaudeau, P. (2001). *De la competencia social de comunicación a las competencias*

discursivas. *Revista latinoamericana de estudios del discurso*, 1(1), 7-22.

Charaudeau, P. (2004). *La problemática de los géneros. De la situación a la*

construcción textual. *Revista Signos*, 37(56), 23-39.

- Chomsky, N. (1965). Aspects of the theory of syntax Cambridge. *Multilingual Matters*: MIT Press, pp. 1-15.
- Chomsky, N. (2004). Estructuras sintácticas. Siglo xxi.
- Díaz Salas, S. & Medrano Sánchez, D. (2020). Prácticas de Enseñanza de La Lectura Crítica en La Licenciatura en Educación Artística - Música de La Universidad de Córdoba.
- Escamilla, J. (2001). Fundamentos semiolingüísticos de la actividad discursiva, Cap. 3, 4, 5. Ed. Fondo de Publicaciones de la Universidad del Atlántico. Barranquilla, Colombia, pp. 27- 67.
- Fajardo Salinas, D. (2011). De La Competencia Comunicativa a La Competencia Intercultural: una propuesta teórica y didáctica para la educación intercultural en Latinoamérica. *Revista Pueblos y Fronteras Digital*, 6(12), pp. 5-38
- Flórez Romero, R.; Arias Velandia, N. & Guzmán, R. J. (2006). El Aprendizaje en La Escuela: el lugar de la lectura y la escritura. *Educación y Educadores*, 9(1), pp.117-133. http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0123-12942006000100008&lng=en&tlng=es.
- For Dummies (s.f). *About Dummies*. <https://www.dummies.com/>
- Guatavita, L. & Vigoya, D. (2020). Un Camino para eEntender y pProducir el Mundo a través del Lenguaje. (Trabajo de grado). Corporación Universitaria Minuto de Dios, Bogotá – Colombia.
- Hymes, D. (1972). Acerca de la competencia comunicativa (Traducción de Juan Gómez). Pride y Holmes (Eds.), Sociolingüística.

Irigoyen Chamizo, C. (2019) Estudio del Lenguaje que Los Maestros de Primaria Utilizan en El Aula. Universidad de Cantabria.

Jakobson, R. (1988). Lingüística y Poética, Madrid. Cátedra.

Lenguaje Claro. (2018, abril 26). Instituto de Lectura Fácil.

<https://www.institutolecturafacil.org/gestion-de-proyectos/lenguaje-claro/>

MEN, M. D. C. (2017). PNLE. Plan Nacional de Lectura y Escritura.

https://www.mineducacion.gov.co/1780/w3article325387.html?_noredirect=1#:~:text=El%20Plan%20Nacional%20de%20Lectura,y%20a%20mejorar%20sus%20competencias%20comunicativas.

Narvaja de Arnoux, Elvira. (2021). Discourse analysis in Latin America: Objects, perspectives and debates. *Revista signos*, 54(107), pp. 711-735.

<https://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342021000300711>

Nogueras, O. (9 de mayo de 2017). *Lenguaje sencillo para romper barreras*.

Ontranslation. <https://ontranslation.es/lenguaje-sencillo/>

Peralta Montecinos, J. (2000). Adquisición y Desarrollo del Lenguaje y La Comunicación: una visión pragmática constructivista centrada en los contextos. *Límite. Revista Interdisciplinaria de Filosofía y Psicología*, (7), pp. 54-66. [fecha de Consulta 14 de Febrero de 2022]. ISSN: 0718-1361. Disponible en:

<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=83600704>

Pérez, A. C. (2000). Semiolingüística aplicada y pedagogía del lenguaje. *Enunciación*, 4(1), 62-68.

Qué (2020, diciembre 5). *Qué es Dummies y cómo fomentan el conocimiento*. ¡Qué!

<https://www.que.es/2020/12/05/que-es-dummies/>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española, 23.^a ed., [versión 23.5 en línea]. <<https://dle.rae.es>> [Fecha de la consulta].

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque_comunicativo/cenoz01.htm#:~:text=Por%20lo%20tanto%2C%20para%20Chomsky,la%20competencia%2C%20no%20la%20actuaci%C3%B3n.

Rendón, J. C. M.; Patiño, C. E.; Vera, D. C. A.; Gómez, J. A. G. & Aristizábal, C. S. (2014). La lectura crítica en la educación superior: un estado de la cuestión. *Revista Virtual Universidad Católica del Norte*, (41), pp. 4-18.
Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=194229980002>

Revista Virtual Universidad Católica del Norte. No. 34, (septiembre-diciembre de 2011), Colombia, acceso: [<http://revistavirtual.ucn.edu.co/>], ISSN 0124-5821 - Indexada Publindex-Colciencias (B), Latindex, EBSCO Information Services, Redalyc, Dialnet, DOAJ, Actualidad Iberoamericana, Índice de Revistas de Educación Superior e Investigación Educativa (IRESIE) de la Universidad Autónoma de México 163.

Riff, A. D. (2022, mayo 5). Un análisis de la “Traducción en Lenguaje Actual” (TLA). *Sociedad Bíblica Trinitaria*. <https://sociedadbiblicatrinitaria.org/un-analisis-de-la-traduccion-en-lenguaje-actual-tla/>

Rodríguez Carrillo, F. Y. & Carvajal Murcia, M. (2020) Ambientes Virtuales de Aprendizaje (AVA) como estrategia didáctica para el fortalecimiento de la lectura crítica en estudiantes de media vocacional del municipio de Pitalito Huila, tomando como referentes investigaciones a nivel nacional e internacional. Universidad Nacional Abierta y a Distancia – UNAD. Pitalito.

- Ronquillo Hernández, E., & Goenaga Conde, B. (2009). Competencia Comunicativa: Evolución cronológica del término y sus elementos constitutivos. *Humanidades Médicas*, 9(1), 0-0. Disponible en: <http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1727-81202009000100005&lng=es&nrm=iso>. ISSN 1727-8120.
- Santiago, A; Castillo, M. & Ruíz, J. (2005). *Lectura, Metacognición y Evaluación*. Bogotá: Alejandría Libros.
- Serna Díaz, J. L., & Díaz Cortés, J. E. (2015). Propuesta didáctica para la comprensión crítica en la Universidad La Gran Colombia. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (25), 165-180.
- Serrano de Moreno, Stella. (2008). El desarrollo de la comprensión crítica en los estudiantes universitarios: Hacia una propuesta didáctica. *Educere*, 12(42), pp. 505-514. Recuperado en 28 de enero de 2023, de http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1316-49102008000300011&lng=es&tlng=es.
- Stubbs, M. (1984). *Lenguaje y escuela. Análisis sociolingüístico de la enseñanza*. Madrid: CINCEL.
- Tecnicatura en gestión universitaria (s.f). Estrategias de comprensión y producción oral y escrita. *El Lenguaje Claro*. Universidad Nacional de Córdoba. Consultado el 19 de abril de 2023, de <https://ecptgu.eco.catedras.unc.edu.ar/unidad-1/en-las-instituciones/el-lenguaje-claro/>
- Tique, B. E. M., & Flórez, L. B. Mediación didáctica de las cápsulas digitales de Colombia Aprende para el desarrollo de las competencias lectoras.

Urgilés Campos, G. (2016). Aula, lenguaje y educación. *Sophia*, colección de Filosofía de la Educación, 20(1) pp. 219-242

Anexos

Anexo 1

Entrevista Semiestructurada

**UNIVERSIDAD DEL ATLANTICO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
PROGRAMA DE MAESTRIA
LINGÜÍSTICA**

Título del proyecto: **Adaptación de Conceptos de la Teoría Semiolingüística a un Lenguaje Sencillo para el fortalecimiento de la Lectura Crítica en un Contexto Escolar**

Cordial saludo

A continuación, comparto las preguntas de la siguiente entrevista para recopilar sus impresiones sobre la temática central de mi proyecto de grado. De antemano agradezco sus respuestas y su amable colaboración.

1. ¿Se consideran recientes teorías lingüísticas para ser incluidas en los textos?
¿Cuáles, de qué autores?

No han surgido nuevas teorías lingüísticas, pero si se ha incrementado el campo de estudios de esta ciencia, por ejemplo, la lingüística computacional. Sin embargo, para ser incluidas en los textos de lenguaje es solo revisar postulados desde las tic's aplicadas en la educación y que tengan impacto en el eje que hace referencia a ética de la comunicación, ya que lingüística computacional es una disciplina mucho más amplia y se ocupa de otros aspectos.

2. ¿Estas teorías son adaptadas a un lenguaje sencillo o simplemente se presentan en los textos de manera resumida?

En los textos de lenguaje se ven inmersas las teorías lingüísticas y bien, están adaptadas en un lenguaje sencillo como de forma resumida. Por citar 2 ejemplos curriculares: En 6° los estudiantes dan lingüística generativa – transformacional cuando se les abordan los sintagmas. En 10° hacen introducción a la lingüística con historia de las lenguas.

3. ¿Si los textos son adaptados, bajo qué criterios o concepciones teóricas? ¿De qué autor(es)?

Los textos se adaptan bajo unos criterios que propone el ministerio de educación, estas constan de orientaciones editoriales, al igual que salen a la luz luego de una serie de revisiones que se hacen. Sin embargo, las políticas públicas de educación no se pueden violar. Los textos de lenguaje toman las referencias de Cassany, Fabio Jurado, Calsamilgia y Tusón. Sin embargo, existen revisores como Trillos y Tedio.

4. ¿Qué aspectos se tienen en cuenta para hacer las adaptaciones? Grados, edades, lenguaje, etc.

Los aspectos que se tienen en cuenta parten de la revisión a los lineamientos curriculares, los EBC y los DBA, además ciertas concepciones a la luz de la didáctica del lenguaje y las teorías psicocognitivas del desarrollo humano.

5. ¿Cómo se realiza la planeación de los contenidos adecuados al lenguaje del nivel escolar de cada estudiante?

Actualmente, se hace en secuencia didáctica. Una propuesta metodológica propuesta por Ana Camps, cuyo interés es ir del micro currículo hasta abordar el macro currículo. Los DBA están también pensado en esta manera progresiva de hacer tangible el currículo y alcanzar competencias propuestas.

6. ¿Cómo innovar en los contenidos para que las actividades motiven el aprendizaje de los estudiantes?

Empleando metodologías activas en el aula de clase, rompiendo los esquemas de la escuela tradicional y colocar de centro al estudiando, entendiendo de hecho que la evaluación es un proceso y no una rubrica. Incursionar el uso de las TIC en las prácticas educativas.

7. ¿Qué estrategias utilizan para que el concepto presentado en el texto no solo sea repetido por el estudiante, sino que sepa interpretarlo y cuestionarlo?

Al estudiante deben entregársele recursos y fuentes de la información para que aprenda a consultar por diferentes espacios posturas, posiciones, hipótesis.

8. ¿Qué tipo de actividades debían ser incluidas en un texto para desarrollar la criticidad en los estudiantes?

Actividades que permitan el diálogo con otros textos, donde contraste información de diferentes fuentes, donde sea capaz de codificar, pero también decodificar símbolos, imágenes, etc. Actividades que apunten a las metodologías activas como estrategias para fortalecer el desarrollo crítico: Escuchar música o audios y evaluar sus contenidos, ver piezas teatrales o dancísticas y luego indaguen, busquen información, dialoguen con otras fuentes sobre lo que vieron.

9. ¿Qué debería tenerse en cuenta al momento de preparar un texto sobre teoría lingüísticas para jóvenes?

Lo primordial es dependiendo el texto. Si es un texto que aborde las teorías literarias, estos se dirigen a ese tipo de público cuyo interés es el estudio lingüístico. Si el texto es escolar debe acomodarse el lenguaje al saber que se desea alcance el estudiante, puede utilizarse hasta para tal fin, recursos discontinuos.

Anexo 2

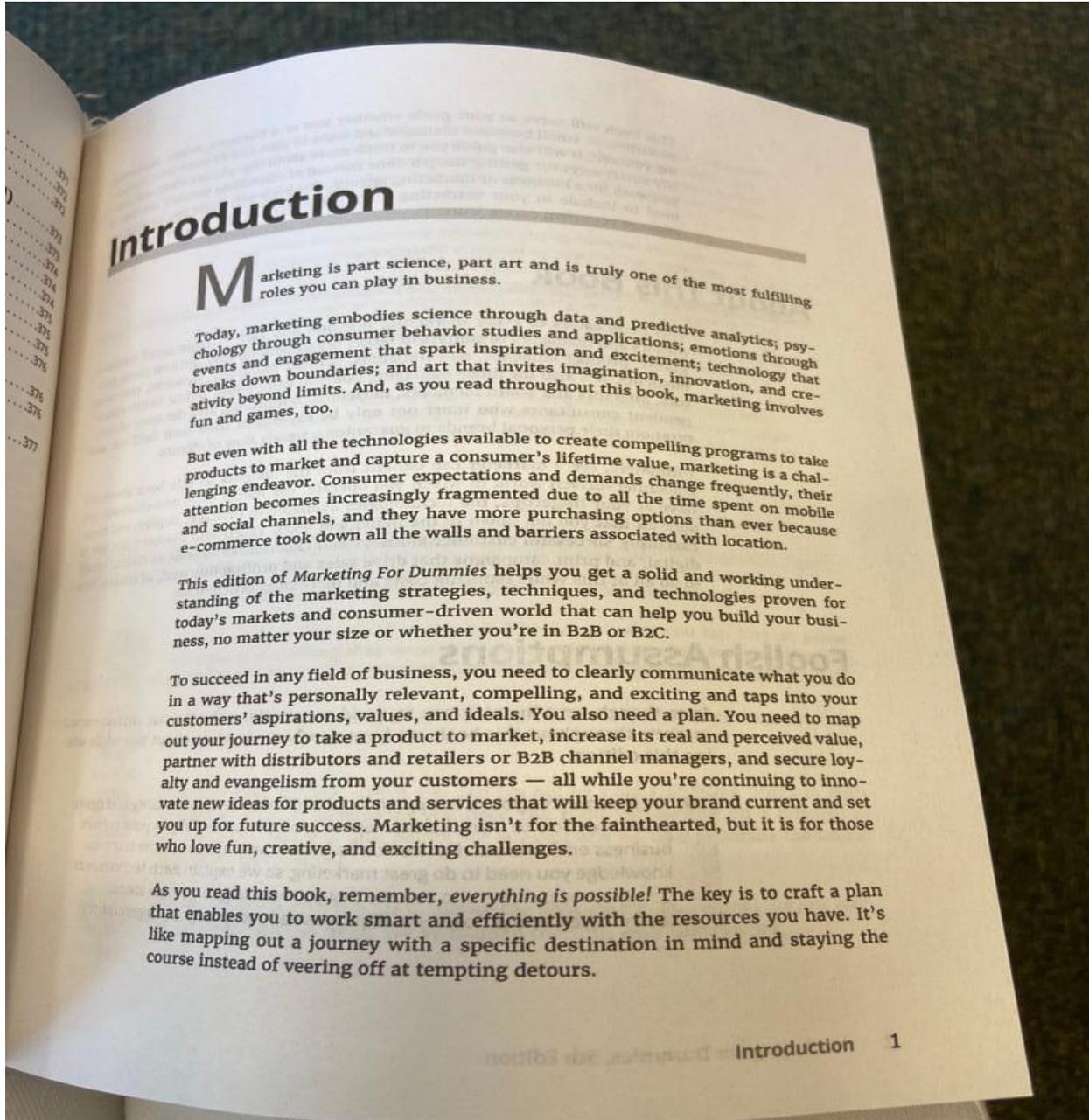
Rubrica Entrevista al Editor

Temática	Indicador de evaluación	Ejemplo de pregunta en la entrevista
Competencias lingüísticas	Lingüística computacional Postulados desde las tic's aplicadas en la educación. Eje de ética de la comunicación. Lingüística computacional	¿Se consideran recientes teorías lingüísticas para ser incluidas en los textos? ¿Cuáles, de qué autores?
Tipo de lenguaje	Teorías lingüísticas resumidas Lingüística generativa (abordaje de los sintagmas) Introducción a la lingüística (abordaje de la historia de las lenguas)	¿Estas teorías son adaptadas a un lenguaje sencillo o simplemente se presentan en los textos de manera resumida?
Concepciones teóricas	Criterios del MEN Políticas públicas de educación Referencias teóricas de Cassany, Fabio Jurado, Calsamiglia y Tusón. Revisiones de Tedio y Trillos	¿Si los textos son adaptados, bajo qué criterios o concepciones teóricas? ¿De qué autor(es)?
Aspectos a tener en cuenta para adaptación de teorías	Lineamientos curriculares Estándares básicos de aprendizaje Los DBA Didáctica del lenguaje Las teorías psicocognitivas del desarrollo humano.	¿Qué aspectos se tienen en cuenta para hacer las adaptaciones? Grados, edades, lenguaje, etc.

Planificación	Secuencia didáctica Propuesta metodológica de Ana Camps (micro currículo vs macro currículo) Los DBA	¿Cómo se realiza la planeación de los contenidos adecuados al lenguaje del nivel escolar de cada estudiante?
Innovación	Metodologías activas en el aula Cero escuelas tradicionales Colocar de centro al educando Evaluación como proceso El uso de las tic's en el aula	¿Cómo innovar en los contenidos para que las actividades motiven el aprendizaje de los estudiantes?
Recursos para desarrollar la criticidad	Recursos y fuentes de información para que aprenda a consultar por diferentes espacios posturas, posiciones, hipótesis.	¿Qué estrategias utilizan para que el concepto presentado en el texto no solo sea repetido por el estudiante, sino que sepa interpretarlo y cuestionarlo?
Actividades y estrategias para desarrollar la criticidad en los estudiantes	Actividades que permitan el diálogo con otros textos. (intertextualidad) Contrastar información de diferentes fuentes, donde sea capaz de codificar, pero también decodificar símbolos, imágenes, etc. Actividades que apunten a las metodologías activas como estrategias para fortalecer el desarrollo crítico: Escuchar música o audios y evaluar sus contenidos, ver piezas teatrales o dancísticas y luego indaguen, busquen información, dialoguen con otras fuentes sobre lo que vieron.	¿Qué tipo de actividades debían ser incluidas en un texto para desarrollar la criticidad en los estudiantes?
Recomendaciones	Si es un texto que aborde las teorías literarias, estos se dirigen a ese tipo de público cuyo interés es el estudio lingüístico. Si el texto es escolar debe acomodarse el lenguaje al saber que se desea alcance el estudiante, puede utilizarse hasta para tal fin. Uso de recursos discontinuos.	¿Qué debería tenerse en cuenta al momento de preparar un texto sobre teoría lingüísticas para jóvenes?

Anexo 3

Libro Dummies



Anexo 4

Apartes Traducción Libro Dummies

Aunque en este libro le advertimos que evite las suposiciones sobre sus clientes y mercados, es evidente que hemos hecho algunas sobre usted al escribir esta edición.

Asumimos que usted es un emprendedor y que tiene la responsabilidad y el deseo de averiguar cómo comercializar un negocio o producto con éxito en su entorno empresarial actual.

Pero no suponemos que tenga todos los conocimientos técnicos necesarios para hacer un buen marketing, por lo que explicamos cada técnica con la mayor claridad posible. También asumimos que está dispuesto a probar nuevas ideas, tecnologías y procesos para mejorar las ventas y hacer crecer su organización.

Suponemos que te das cuenta de cuándo una tarea o habilidad está fuera de tu competencia y cuándo necesitas pedir ayuda a otros, como agencias, expertos en datos y diseñadores. Los profesionales del marketing recurren a menudo a servicios externos, y es importante crear una larga lista de proveedores de servicios en los que puedas confiar para hacer un buen trabajo a tiempo y dentro del presupuesto.

Por supuesto, asumimos que estás dispuesto y eres capaz de pasar de ser imaginativo y creativo en un momento a ser analítico y riguroso al siguiente, porque tener éxito en el marketing requiere ambos enfoques. A medida que lea este libro, encontrará fórmulas para que pueda hacer números y proyecciones de ventas, retorno de la inversión y coste por cliente. Otras veces, se le guiará para que utilice su

imaginación y piense en actividades divertidas y de tipo "guerrilla" que le ayuden a comunicar con relevancia y atractivo emocional. Pero lo más importante es que se le guiará para que piense como los consumidores de hoy en día y entienda cómo apelar a la psicología de la elección: la mente inconsciente que impulsa los pensamientos y el comportamiento de la mayoría de las personas.

Desde luego, no partimos de la base de que usted dispone de un presupuesto ilimitado. Encontrará esquemas e ideas para crear programas que pueda ejecutar con cualquier presupuesto y formas de atraer a los clientes que eliminen el precio de la ecuación tanto para ellos como para usted.

Busque estos símbolos para ayudarle a encontrar información valiosa a lo largo del texto:

EJEMPLO: Todo el marketing es marketing del mundo real. Este icono significa que puede encontrar un ejemplo real de algo que funcionó (o no funcionó) en el mundo real para otro vendedor.

RECUERDE: Cuando queremos ponerle al corriente de la información esencial o crítica que necesita saber para tener éxito, lo marcamos con este icono.

CONSEJO: Este icono señala consejos específicos que puede poner en práctica en su programa de marketing de inmediato. Y como a veces es necesario tener la perspectiva adecuada sobre un problema para alcanzar el éxito, este icono también señala sugerencias sobre cómo manejar la tarea en cuestión de manera sencilla.

ADVERTENCIA: En el ámbito del marketing es fácil encontrarse con problemas porque hay muchas minas que están esperando a que las pises. Las hemos marcado todas con este símbolo.

El marketing es en parte ciencia y en parte arte y es realmente uno de los papeles más satisfactorios que se pueden desempeñar en los negocios.

La edición de marketing para Dummies le ayuda a obtener una comprensión sólida y operativa de las estrategias, técnicas y tecnologías de marketing probadas para los mercados actuales y el mundo impulsado por los consumidores que pueden ayudarle a construir su negocio, sin importar su tamaño o si está en B2B o B2C.

Para tener éxito en cualquier campo de los negocios, es necesario comunicar claramente lo que se hace de una manera que sea personalmente relevante, convincente y emocionante, y que se adapte a las aspiraciones, valores e ideales de sus clientes. También necesita un plan. Tiene que trazar su camino para llevar un producto al mercado, aumentar su valor real y percibido, asociarse con distribuidores y minoristas o gestores de canales B2B, y asegurar la fidelidad y la evangelización de sus clientes, todo ello mientras sigue innovando nuevas ideas para productos y servicios que mantendrán su marca actualizada y le prepararán para el éxito futuro. El marketing no es para los pusilánimes, pero sí para los que aman los retos divertidos, creativos y emocionantes.

Mientras lee este libro, recuerde que todo es posible. La clave es elaborar un plan que le permita trabajar de forma inteligente y eficiente con los recursos que tiene.

Es como trazar un viaje con un destino específico en mente y mantener el rumbo en lugar de desviarse por desvíos tentadores.